دۇشمانلارنى بلەن كۆرەشب ەەلى چۆقرى 22 يىل بويىچا مەكتەبن
ئالب بارادا، ئاخىردا ئانى ئوللارندان برسىنىڭ قارامائىنا ئاشلاب 1872
نچى يىلدا ئوزئىڭ يەش چاغندان بېرلى ئېدىيالنى بولغان حەج سەپەرنى
چعب كېنە [1]).

بو واقندا ئاكار ئېندنى 45 يەش بولا. ئېستانبولدا ھەم حيجازدا
ئول نەساوف ئەمللەرنى وە شەيخلەر بلەن ئولتىرداش، بولب مەدىنەلى
سحەممەد، مۇزھير ئېسملى شەيخدەن ئېرشادـەقۇنبلق» دەرەجەسنى ئالب ھەم
«خادم الفقراء» (فەقيرلەر حزمەتچىسى) لەقەبن ناعب قاينب، قاينقاج ئېشان
بولب مۇريد تەربيەلەرگە كرنىە. تەرجىمەئى حالن يازوچنى ئوەلى ئاتاسنى
حاقندا، شوشى سوزلەرنى يازا: «يارانلارنى، شول فەدەر تەربيە فلا ئېدىنكى،
سۇحبەتنە بر كەررە بولغان وە قەلبنە بر كەررە تەوججە قلعان كشى
بالچق ئېسە قورەاش كبى، قورھاش ئېسە باقر كبى، باقر ئېسە ئالتن كبى؛
ئالتنلارنى گەوھەر كبى يافتۇرب، بۇتن ئېل حالقنا بر كيميا گيروەزەر كار [2])
بولب چقدى . . . ، ئول حالقنى، شول فەدەر تۇزەتب جېنكرگەن ئېدىنى
كى، عام حالق ئوچېنبيە گە ئۇيرەنگەن سالدانلار شيكللى، ئول كيلب
كورنگەن ئان دە [3])، شاھانالق ئسموتردا پاتشا ئوزئى كيلب چقفان كبى
ھەممە حالق ئاياق ئوزرە، ئۇرب، تن ئالماعان كبى، بولب ئۇرالار ئېدىنى؛
وە پاتشا كيلب كورنگەندە ەسكەرلەر ئورا ديب قچقرعانى كبى ئاتابز
رحمة الله عليه كيلب كورنگەندە مۇريدان [4])ناڭ روحى ئاللا ديب ئاقرعاندا
ەەرشنى ئوتب لامەكانعا كبى باتيندان زاھيرعا نەشان ئۇرا ئېدىنى. . . .
چنلاب دا بر، سوفى شەيخى، بولو يۇزندەن ئانڭ مۇريدلەرئنڭ پسيحالوگيبا-
لارئنا تەئسيرئى بيك، زور بولعان. شول ئوق ئوغلئنڭ رىوايەتئنە كورە، ئول
زيكر مەجلسلەرندە ئوزئنڭ كوزقاراشنى وە تەئسيرئى ئارقاسندا يۇزلەرچە
مۇريدلەرن «مەجزوب» ئيتب ئوز ئوزلەرن بلشمەس حالگە كيتترە ئيكەن.
مەر بر ئېشان حاقندا بولعان شيكللى ەەلى چۆقرينڭ «كەرامەت»لەرئى

---

1) چۆقرى ئوز عۇمرندە دورت مەرتەبە ھەجگە بارعان. (1872، 1879، 1880، 1886، بالاردا). 2) ئالتن ياساوچى. 3) واقندا. 4) مۇريدلەر.

برلەن 1
سوز عيان 2)اولدى
ى آندين
ى 3) نى قيلان اولدى
دى
ى قيلان اولدى

نيم)
يلان اولدى
فاشلاب
ر غيرة قيلان اولدى
11)
ك 13) يامان اولدى
بولور بسيار 14)
لموم قيلان اولدى

ھوان اولدى
اد 16)
ك يامان اولدى

چنان 18) اولدى
ترب
شى ياغان اولدى . . .

نصيحەتلەر. 6) فاسد
10) سابى كۇنلەرندەن.
13) ياورلىغى.
1) كۇنچىلىر بلەن.

حافندادا حالق ئاراسندا تۇرلۈك لىگيندالار تارالعان. مەسەلەن، ئول بر واقتنىڭ بالا چاغندا ئۇچ ـ دورت نازا ئير كشىنىڭ ئاچا ئالماغان قاتقان ئيشكنىڭ بر ئوزىنى ئاچقان ئيمش‌دە، قاى بر شوندا بولعان كشىلەر ئانىڭ ئارتندان كيلىپ ئيشكنىڭ ئارتىشقان ئاپپاق ساقاللىنى، ئاق چالمالى بر قارتنىڭ كورگەنلەر ئيمش. ئاندان، سوڭ 17 يەشلك واقتدا بر زامان ئيشانىڭ حاريس موللاغا تگرمەن ياساشقاندا ئيشاننڭ كۇرەگى سوغا تۇشكەچ، ئانى ئالر ئۇچن سو ئاستىنا، چومپ شوندا ئۇچ ـ دورت سەعەت تۇرىپ دائيسەن چققان ئيمش، الخ.

ھۇومەن، ھەربر، چن تەساووف ئەھلى شيكللىنى عەلى چۇقرى‌دا، روحى يافدان تابيعى (نارەالنى) بر كشى بولماغان. مەنافيبندەن ئانىڭ هاللوتسينانسيا (كوزگەيوق ئەيبرلەر كورىنو) گە مۇبتالا بولعانلىغى ئاڭلاشىلا. تۇرمۇشندادا ئانىڭ مۇريدلەرىنە تەئسيرى، زور بولعان. مەسەلەن، ئانىڭ كچكىنە گنە بر ئيشارەسى، بولو بلەن تيرە يافداعى مۇريدلەر، جيبىلب كيلىپ، زور حزمەت وە ئاقچالار طەلەپ ئيتە تۇرعان ئشلەرنى حەزرتىڭ ئچندە ئشلەپ تاشليلار ئيكەن. ئانىڭ بربر جيرگە بارىرغا تلەگەنى مەعلوم، بولو بلەن مۇريدلەرى ئول باراچاق يوللارنى تۇزەتب قويالار؛ ئانىڭ «فەلەن ئاولدان فەلەن ئاولغا تورى، يول بولسا ياحشى، بولر ئيدى» ديگەن شيكللىنى بر سوزى بلەن مۇريدلەر، جيبىلب كيلىپ بردە، بولسز ئورمان ئاراسندان ئورمانىنى ئەرچپ، يول سالالار ئيكەن. شولاى ئيتب تيرە يافداعى، ئاوللار ئاراسندانى قەدەر ياكڭا بوللار حاسيل بولعان. ئاندان، سوڭ ئانىڭ تەرجمەئى حالچىسى، شوشى واقيعەنى سۇيلى: بروەنڭ قولندا تگرمەن قۇرر ئۇچن ئوڭايلى، سو، بويى پچەنلك، ئورنى بار ئيكەن؛ بو كشى، شول، ئورننى ئلك ئەللەنيچە كشىگە ساتب، ئاقچاسن ئالب، ھەر تۇرلى يوللار تاپب جيرن ئالارغا بيرمى قالعان بولعان. منە عەلى چۇقرينڭ، شول جيرنى ئوزنە ساتارغا سۇراوى بلەن، تگى كشى ئانى بر سوزسز ئيشانغا بولەك ئيتب، بوشلاى بيرگەن، شوندان، سوڭ عەلى چۇقرى شوندا تگرمەن قۇررغا ئويلاعان. تيرە يافداعى بۇتن مۇريدلەرى، جيبىلب كيلىپ، ئيشاننڭ كسەسندەن هيچ حەراجەت چعارتماماندان تگرمەننى ئشلەپ يولغا سالب بيرگەنلەر.

عادی کۇنلەردە ئانڭ مەحەللە مەچىتتىدە بر دانە بولسۇن نامازغا ئوقوچى بولماغانى حالدە، جۇمعا كۇنلەردە چيتدەن يۇز - يۇز ئيللى قەدەر مۇريد جيبيلب، زيكر مەجلسلەرى ياسيلار ئيكەن. سوڭعا تابا بومەجلسلەر «ئيسكى چۇقر»دان ئايرىلب چعب ئوترعان «كوردم» ئيسملى ئاول ياننداعى ئورماندا، عەلى چۇقرينڭ ئومارتا باقچاسندا ياسالا باشلاعان. بو مەجلسلەر زور تانتانا بلەن ياسالا ئيكەن. ئلك ئاندا قابقدان بر قووش قنا ياسالعان بولسادا، سوڭندان بو ئورندا تاقتادان «مەچت»دە قۇرلعان. ئەللەنيچە جيرگە ئۇزون قۇلعالارعا ئاق كيندردەن «توع» (ئەلەم)لەر ئاسقانلار. ئيشانڭ مۇريدلەرى بولعان ئيرلەر مەم قاتنلار شوندا جيبيلب؛ ئاشاب - ئچب مەجلسلەر قۇرب ياتالار ئيكەن. بو باقچانى ئوزلەرى «بۇستانى حاجى» ديب ئاتاعانلار. ئانداعى چيشمەنى ئيزگى وە شيفالى ديب ئيعتيقاد قلا باشلاعانلار. منە بو ئشلەر عەلى چۇقرينڭ دۇشمانلارنا تاعن عەيب ئيتب سۇيلەرگە زور ماوزوع بولعان؛ ئالار ئاندا چيشمەگە تابنالار، سوعا قۇربان چالالار، قاتنلار بلەن عەيرى مەشروع مۇناسەبەتدە بولالار ئيكەن ديگەن شيكللى حەبەرلەر تاراترعا تۇتنعانلار.

ئەمما ئوعلنڭ يازعان مەناقيبندەن عەلى چۇقرينڭ چن - چن دەرويش وە سوفى تابيعەتلى كشى ئيكەنن كورگە مۇمكين. مەسەلەن، ئول ئاشاو ئچو تورنسندا بيك قەناعەتلى وە تەكەللفسز بولب، ئوزن شيلارعا تلەگەن كشنلەرگە: «ميڭا ئارش ئيكمەگى بلەن چەى بولسا جيتە؛ قۇيماق پشرب، باورساق حەزرلەپ مينەدەن ئارتق فاتيحە ئالائالماسسز، مينم دۇعام تەكەللفسز كشنلەرگە كوبنرەك» دى ئيكەن. رامازانلاردا تۇنلەدە، كۇندزدەباتب يۇقلاماعان. ئۇز ئۇيندە ئاوز ئاچقاندا بولسن، سەحەردە بولسن، بر تلم ئاچى ئيكمەك بلەن ئيكى چناياق چەى گنەئچەئيكەن. ئەمما كشنگەئيفتارعا بارسا، كيرنسنچە بيك كوب ئاشى تۇرعان بولعان. مۇڭار ئانڭ ياقنلارى دا عەجەبلەنەلەر، دۇشمانلارى ئيسە، كوب ئاشى ديب، كۇلەلەر ئيكەن. لاكين، ئانڭ بو كوب ئاشاوى دا بارى سوفيلنعندان كيلب، ئيفتارعا چاقرلعان كشى كوب ئاشاعان ساين ئيفتار قلدنروچنعا ساوابى كوبنرەك بولا ديگەن ئيعتيقاد بوينچا ئشلەنگەن بر ئش بولعان دى؛ چۇنكى ئول بو حاقدا ئوزى دە

«ترحیب رمضان» دیگەن کیتابندا «لقمه آرندەچه اجری ثارتقای رحمتیله ـ مرحبا!» دی.

عەلی چۇقری مالعادائیسی کیته تۇرعان کشی بولماعان ئیمش؛ مۇریدلەرندەن کرگەن هەممه سەدەقه ـ حەیرلەرنی ،شول کۇننی ئوك سارف قلب بتارە تۇرعان بولعان: «بیش تەنکه ثاقچا بلەن ئیکی کیچ یۇقلی ثالمیم: ،ئون تۇرلی ثالاسی نەرسه ،بولب، برسنده جیتمەکەج، مۇحتاجلارعا بیرەم»دی ئیکەن. ثاندان ،سوك سانوچنلارنك سانلمی یاتا تۇرعان واتق، بۇزق ئەیبرلەرن ساتب ثالا تۇرعان عەدەتی بولعان. ئۇیدەگنلەری: «نیك ثاندی واتق ئەیبرلەرگه ثاقچا ئەرەم ئیتەسك؟» دیگەج، ،ئول «مین ثالماعاج ثانی کم ثالا؟ ،ئول بیت مسکین فایدا کورمەم میکەن دیب ثاقچا بیرب ثالعان؛ ئەلی دە یارتی حاقنا بیرب زیبان ئیتدی» دیب جاواب بیرە ئیکەن. ثاندان ،سوك مەناقیبچی (ئوعلی) بزنك کوز ثالدنبزعا توبەندەگی ماتور مانزارانی کیتنرە: «بز بازارعا باراچاق بولساق، بر ،ئوچ ثاقچا چعارب: منه میکا «کەجه مۇگزی»[1]) وە چیکلەوك ثان! دیب قوشار ئیدی، وە ثالارنی ئیکی یاق کسەسنه ،تۇتنرب، سابیلار کورسه: ثای های های، بالام، منه موللا بابای کیلگەن، منه موللا بابای کیلگەن! دیب، کسەلەرندەن مۇ گز وە چیکلەوکلەر ثالب 10 وە 20 ثادم جیردەن قارشی بارا ـ بارا، ثالارعا کورسەته ـ کوزسەته، ثالقشلاب: منه ،ئوك قولك پلەن ،تۇت! تەتەی قولك بلەن ،تۇت! دیب بیرب جیبەرە تۇرعان ئیدی».

حاسیلی، بزنك کوز ثالدنبزدا دەرویش تابیعەتلی، ،چن تەساووف ئەهلندەن بولعان بسر کشی. بزدەگی فیبودالیزم دەورینەدەبیاتی ئۇچن، ئوزنی چیقلداعان فیبودال ،سینفی ئچندەن چققان، ،بورسوفی ـ شاعیرنك سیماسی ئیفرات حارا کترلی بولعانعا، بز ثانك تەرجمەئی حالتنه ئۇزاعنراق توقتالدق. ئیندی کیلیك ثانك یازوچنلق وە شاعیرلك یاعنا.

عەلی چۇقری ئوز عۇمرندە بیك کوب ئەسەرلەر یازعان. یازعان ئەیبرلەرنىك کوبنسی نازم بلەن یازلعان. عۇمومەن ،ئول نەسر بلەن یازونی

1) قازاندا «نوزاقلی جیمش»دیلەر.

یاراتماغان. نازم تزونڭ ئول چن - چن ئوستاسی بولب، شیعرنڭ تیخنیکاسی ئانڭ ئوچن بیك ئاسات بولغان بولرغا کیرەك. ئول حەتتا ئوزنڭ تەجوید کیتابن‌دا کوئیلب یازغان. ئانڭ ئیڭ یارانقان ئشی شەرق عادەتنچە شیعرنڭ یول باشندا‌غی حەرفلەرندەن کشی ئیسملەرنی، هم شیعرنڭ ئچندەگی سوزلەردەن ئەبجەد حیسابی بوینچا یل تاریخلاری چغارو بولغان. ئانڭ بیك کوب کوئیلی کیتابلارنڭ باشندان ئاخرنا قەدەر، بەیتلەرنڭ (شیعر یوللارنڭ) برنچی حەرفلەرن تەرتیب بلەن تزگەندە ئوزنڭ ئیمزاسی کیلب چغا. مەسەلەن، «ترحیب رمضان» دیگەن ریسالەسنڭ یول باشلارندان برەر حەرف ئالب، جیبب بارغاندا کیتابنڭ ئاخرنا قەدەر هامان «ملا محمد علی چقری» دیگەن سوز تەکرارلەنب بارا؛ «مدح قزان» دیگەننەدە شولای ئوق. تۆرلی موللا وە ئیشانلارنی ماقتاوغا باغشلانغان «شمع الضیا» دادا کوب ئورندا ئوزنڭ ئیمزاسی چغا؛ ئەما قای بر ئورنلاردا، شول بابدا سۆیلەنگەن کشنڭ ئیسمی جیبیلا؛ مەسەلەن. کیتابنڭ باشندا‌غی مەچکەرە عابدوللا موللانڭ مەرسیيەسندەن «داملا عبدالله بن یحیا» دیگەن سوز چغا. ئوزنڭ قایناتاسی جاقندا سۆیلەگەن بەیتلەرنڭ باش حەرفلەرندەن «مولوی جلال‌الدین» سوزی جیبیلب بارا. بر ئورندا «ملا مولوی بن ملا برهان» کیلب چغا؛ بر ئورندا بەیتلەرنڭ ئەوەلگی میسراعلارندان «مولوی جلال‌الدین» شول ئوق بەیتلەرنڭ ئیکنچی میسراعلارندان «ملا محمد علی چقری» حاسیل بولا؛ حەتتا بر ئورندا بەیت باشلارندان ئیکنشەر حەرف ئالغاندا قایناتاسنڭ ئاونلنڭ ئیسمی «شغای» داکیلب چغا. «مناجات علیه» سندە، ئول ئوزنڭ ئیمزاسن «ملا محمد علی بن ملا عبدالصالح» دیب قویغان. قای بر شیعرلەردە شاعیرنڭ تەخەللوسی بولغان «بهاری» سوزی‌دە چغا [1]. ئانڭ «قافیة الاثار» دیگەن ریسالەسنڭ باشندان باشلاب ئاخرنا قەدەرلی یول باشلارنداغی حەرفلەرنی جیغاندا توبەندەگی ئوزن ەرەبچە جوملە تەرتیب ئیتلە: «نعمة‌الله بن بیك تیمر استرلی باشی شیخ اکرم اکرمه‌الله تعالی و افاض علینا فضله واحسانه. ناظم هذه‌القافیه محمد علی بن داملا عبدالصالح المرحوم بن‌عبدول ابن

1) ئانڭ ئیکنچی تەخەللوسی «هاری». «هار»ـ مەعنا، چۆقر، تاونیشنگی مەعناسندا.

ئارتقای رحمتیله ـ

کی بولماغان ئیمش؛
شول کوننی ئوك سارف
ه ئیکنی کیچ یوقلی
یتمه ئەچ، مۆحتاجلارغا
م بانا تۆرغان واتق،
. تۆیدەگنلەری: «نیك
ح ئول «مین ئالماغاج
یکەن دیب ئاقچا بیرب
ـ جاواب بیرە ئیکەن.
ئبرغا توبەندەگی ماتور
ئ ج ئاقچا چغارب: منه
وشار ئیدی، وە ئالارنی
ئا های های، بالام، منه
یب، کسەلەرندەن مۆ گز
ا ارا، ئالارغا کورسەتە ـ
ەسی قولك بلەن، تۆت!

بیعەتلی، چن تەساووف
ە ی ئەدەبیاتی ئوچن،
ن، بوسوفی ـ شاعیرنڭ
ئ ئشی حالنه ئوزاغ‌اراق
ریت یاغنا.
ـ لەر یازغان. یازغان
شول نەسر بلەن یازونی

شریف المشهور بن آق کیك بن عثمان ابن ایسان ایراکتاوی قبیلة اعنی بها من اولاد احمد شیخ المعروف بایرکنه وقرا طابنی وقرا عزیزی نسبا».
شیعر یازغانـدا منه، شوشی ئشکه بـزنك شاعیر هر وافت دیققه‌تن سارف ئیتب، زور ئه‌همییه‌ت‌بیره تۇرعان بولعان؛ ئول،مۇنئی «صناعة شعریه» نك حه‌رفله‌رگه ئیعتیبار ئیتکه‌نلیگی کورئنب تۇرا. حه‌تتا قول یـازمالارئنك قارالامالارنـدا بزشاعیرنك ،چن - ،چن شیعر لاباراتوریاسن‌دا کوردك: ،بو تۇرلئی شیعرله‌ر یازغاندا ،ئول ئلـك ،بوش بر بیتئنك یولباشلاری تورئسئنا ئوزئنه کیره‌کلئی حه‌رفله‌ر بـله‌ن بـاشلانا تۇرعان سوزله‌رنئی یازب قویا؛ ،بو سوزله‌رنئی ،ئول، ئـه‌لبه‌ته، ئوزئنك ماوزوعسئنا هـم بولاچاق شیعرئنك مۇنده‌رجه‌سئنه قاراب سایلی؛ ئاندان ،سوك، شیعرنئی یـازغاندا، مۇمکین قه‌ده‌ر، یوللارنئی ،شول سوزله‌ر بله‌ن بـاشلاب کیته‌رگه ترئشا؛ ئه‌گه‌ر ،تورئ کیلمه‌سه، ،شول ئوق حه‌رفکه باشلانا تۇرعان باشقا سوز ئزله‌ب ،شونك بله‌ن باشلی ئیکه‌ن. ،شول ره‌وشچه قول یازمالارندان ئانك شیعر یازو پـراتسیسئ ئایرماچق کورئنب تـۇرا. دیمه‌ك، عه‌لی چوقری ئۇچن شیعر یـازو کینه‌ت کیله تۇرعان ئیلهام کاپریزئنه گنه بینا قلنعان ئش بولمیچئ، به‌لکی ئاڤل بله‌ن ئویلاب، مه‌علوم بر قالب بوینچا ئشله‌نه تۇرعان بر مۇنـمر؛ شیعر ئوزئ‌ده «سه‌نعه‌ت» ئه‌سه‌رئ توگل، بر «سه‌ناعه‌ت» ئه‌سه‌رئ بولعان. ،شونك ئۇچن‌ده ئانك یازغانلارندا، ئانك ئوز زاماننداعئ شۇهره‌تئنه مۇناسیب بولرلق ،چن شیعرییه‌ت بیك ئـاز تابئلا. ،سوفی- شاعیرله‌رنك داهیله‌رنده بولا تۇرعان کۇچلئ، یـالقنلئ حیسسییات، ده‌رتلی لیریزم چۇقریدا یـوق. شه‌مسددین سوفیدا بولعان یالقن، سامیمییه‌ت وه حیس تیره‌نلیگن بز ئانك ئه‌سه‌رله‌رنده تابا ئالمیمز. ته‌ئه‌سسفکی، بز ئانك «دیوانئ عه‌لی» ئیسملئ500 بیتلئ باسلماعان لیریکا مه‌جموعه‌سن ئه‌لئ کوره ئـالمادق؛ ئیحتیمال شاعیرنك ئیك یـاقشئ شیعرله‌رئ ،شول قولیازماسندا هه‌م باشقا باسلماعان ئه‌سه‌رله‌رنده در. ئه‌مما باسلعان ئه‌سه‌رله‌رئ هه‌م بز کورگه‌ن قولیازمالارئ کوبئسنچه ئه‌ده‌بی وه شیعری یاقدان بیك سه‌تحی نه‌رسه‌له‌ر. عه‌لی چۇقرینك لیریکاسئنا میسال ئیتب یوعارئدا کیتئرلـگه‌ن دۇشمانلارئ حاقنداعئ شیعرله‌رن ئالرعا

مؤمكين. بو كيسه‌كلەر ئانڭ قولبازمالار مەجموعەسنده چەچلگەن ئۇزڭ-ئۇزڭ پارچالارنى ئاراسندان تابلدى. شوندا ئوق بز ئانڭ ئيعتيبار ئيتەرلك تاعن بر شيعرن تابدق:

«خدانڭ حكميله ناكاه [1]) ديار غربته [2]) دوشن
غريبنڭ مسكنن حبى [3]) اولانچا يادين كيتمەز
ديار غربته دوشب كشى شاه اولماسى دايم
كيرو كندو ديارنده كد) اولماسينه يتماز
هزلدن [5]) ... ناز اوزره دخى كم لاره كار ايتسه
نچەلار خادم اولوبسه موسى يادينه كلمز
همه راحتلەرى محنت بولوب بى حدالم [6]) چيكار
قموننڭ باعثى غربت ايرورشى ديكر ايرمز [7])
كمنڭ كم باشينه كيلماى بو غربت محنتن آنكلار
كراك جاهل كراك عالم دليله وصف ايدوب بلماز
كيل اى ساقى بوكون ميخانەلاننڭ غيبتن قيلمه
براو مسجد بنا ايلار براو ميخانەلار پيدا»

حاسيلى، عەلى چۇقرينڭ ئەسەرلەرنده شيعريەت شول قەدەر گنه. تەساووف شيعريەتنڭ عالى دەرەجەسنده تۇرا تۇرعان شيعرلەرنى بز ئاندا ئۇچرانا ئالميبز. تابيعەت ماتورلقلارن تاسوير ئۇچن‌ده شول توبەنده‌گى ساتر لارداەندان‌دا قويئراق بويالار تابا ئالماعان:

«زى بويندا تاغ لارى وار مثلى قلعه موزونات [8])
تاغ بويندا باغ لارى واروصفى دلده محزونات [9])
كم خصوصا طايصوغان ننڭ اطرافنده اورمانى
مثلى بايلار بستانى [10])دور سروى لر ديك [11])موزونات»

1) كينەت بر زامان. 2) چيت ئيلكه. 3) تۇرعان جيرن ـ ئويوزى. 4) گيداى، فەقير، حەيرچى. 5) ئوزين كۇلكندن. 6) چيكسز عەزاب. 7) باشقا ئەيبر توگل. 8) تزلگەن، زيگزلەنب تزلگەن. 9) ذايعلق. 10) باقچاسى. 11) سەروى ئاغاچلارى شيكللى.

لا كم ... لاحاه ... حثله ... عدل
بلەن بداء ماتور حاواب بيرب فالدى عا

وعلى مسكين ابيانك ... لم ... ك كور
دنيورلار ... لا
حوابيده ... ملار ... اندان ... دىلا ... ملا
حاله ... ابلادى ايشا ... ؟ باشلا ... بەلەر ايسەه

عدلى چو ... نمك نمى باتار ... نماى ... مانلى ... بەز
فاتشما عادى بور ... تەدەبى ... نل ... ور ... تەدەبسانتك ... دع
بو ... اكترلى بولمان عوسمانلى بەتسەرتنك ... امتقتما ... اعاند
كۆحلك،ەك بولووب بر ... ى دادا كورەبز واقف واقف ... باتار ... اند
فاحمى ... نسلوبى ... نافنى عما عمر ... فارسى ... ورك ... بلەن،ده جووا ... عا
بارانا ... ئانك ... نسلوبنده فمالى واقف ... باتا ... ئار ايسند
يۆرگەن جمعاى عوسمانلى ... سەرلەنتك بەتسەر ... لا ... سەلەر
ئانك «قصيده دلدار ... نك

«امرا ... ان كم ... فزان مسكابلر اوبسام
اتسەدا ... اوبوب كمسام طلب فيلسام اودلدار
... ب باشلانب كمنه بۆرعا تورنلارى «ماه عان» نك باء ... اعنى
«ماه عانتسى ... فيلسام طواف فيلمالى دعمتى
بارب ركنه بۆزم سورسام كورب حمانى ... مانى
باشلانا بورعان ... سمعر ... حەرلەته تەمما

كۆنلر بربشان ايردى حالم ... حالم بوق ايدى سويلەركا كه حالم
حبالمده ... ايدى سام ... سحر كاه ... كونكل غمك ... او ... اه
كه نا كاه بمكا اهل حانان ولدى ... بو مسكين ... گا سلطان بولدى
كيلوب كورسەدى حاندك حسمى برله ... كه صوردى ... مەتى بواسمى برله
ديدى ملا على حالنك بچوكد ... فراق ... مالمك بحوكد

1) بۆركلەر ... ئيحتمبار ئمتدى ... ئانك ... دنياى ... مجايازمان

دیگەن ساترلارندا عەلی چۇقری ئیندئی کورەلەتە ،تۇرب «سەیفلمۇلك» کیتابئنا ئیبەرە. منە «سەیفلمۇلك» نك یوعارئداعئی میسراعلارعا مۇقابیل تورئلارئ:

«نچە کونلر پریشان ایردی حالم
خیالمدە انینك شام و سحرکاه
که تا کاه بر کون جانان بولقدی
کورشتی چوجان کلب جسمی برله
دیدی کم مجلسی حالنك نچوکدور.

یوق ایردی هیچ کمیله فیل وقالم
یورا کدین قان آغیب یوزبالهٔ آه
،بو مسکین بندەکا سلطان بولقتی
کەسوردی بندەنی بو اسمی برله
فراق اونیدا حوالنك نچوکدر؟

«مەجلیسی» مۇندا ئوزئنە ئیلهام بیروچئ «جانانئی» حاقندا سۇیلەسە عەلی چۇقری ئوزئنك قاینانا سی حاقندا سۇیلی. «قافیةالاثار» (وصف استرلی) دیگەن کیتابندا ،ئول وەزن، قافیە جەتتا ئسلوب یاعندان «محمدیه» گه تەقلید ئیتە.

عەلی چۇقری عۇمرندە بیك کوب یازعان یازوچئلاردان. ئانك 20دەن ئارتق ئیسمدە تۇرلی زورلقداعئ باسلعان وە باسلماعان ریساله وە کیتابلارئ مەعلوم. «ضم نظیر» کیتابئنك ئاحرندا مەناقیبن یازوچئ ئانك یۇزدەن ئارتق ریسالەلەر یازعانلئعن سۇیلەسەدە، بوسوزنك مۇبالەعه ،بولب بولمان تیکشئرب بلە ئالمادق. ئانك باسلعان کیتابلارئ شوئئلار:

1) «شمع الضیاء» – 39 بیت. 1883 دە باسلعان. شاعیرنك ئوز زامانندا ئیسەن بولعان قای بر ئیشان وە مۇدەرریسلەر حاقندا یازلعان مەدحیەلەر، هەم ئواگەنلەرئنە مەرسیەلەر مەجموعەسئ. مۇقەددیمەسندە ئەیتلگەنچە، مۇحەررینك ،بو تۇرلئ ئەبیرلەرئ کوب بولعان بولسادا، کیتاب ئارتق زورایب، باسدئرو مۇمکین بولماعانعا، قسقارتلعان. ئاندا مۇچکەرە عابدوللا موللا، تونتەر هەم فورسا ئیشانلارئ حاقندا شیعرلەر بار. بایتاق بیتلەر شاعیرنك قاینانا سئ «شعای» نك جەلال ئیشاننئ ماقتاوعا باعشلانعان. ئوزئنە ئوکاز بیرگەن مۇفتی سەلیم گەرەی تەفکیلف نئدە شاعیر کوکلەرگه کوتەرب ماقتی. منە ئانك مەدحیەسندەن قای بر بەیتلەرئ.

چۇقری ،شوشئ رۇباعی

ا) کورسه
ن یازعان اوشال کمسه
ر دیلار دوستلار -
ولور ایسه»

ردب، فارسی تللەرندەن
یانتك سوگمئ دەورئ
ك بعنا بنئقتنا قاراعاندا
قت ،ئول تاتار چالقداندا
ر بلەن‌دە چوولارعا
ەعزئ تاتار ئاراسندا
زب بولا. مەسەلەن،

ر اوتسام
لسام اودلداری»
ك اشنداعئ
بعنی
ی منانی»

ك سویلەرکا که حالم
آنا آنا اوچن آه
گ سلطان یولقدی
ەر بواسمی برله
ا ك نچوکدر»
مان شیعرلەرئنده بار.

«لطف حقله[1] بولدی چونکم مفتیلکده منصبی
لطفیله بس عامل اولدی[2] حاجی میرزاتفتیلوف»
«اؤل اوزی بربایار دور مالی ملکی بی حساب
مسلمینه قول قاناتدور حاجی میرزاتفتیلوف»
«دولتی چوق حرمتی چوق ایلده کونده برکشی
یوز منك ایردان مشهور اولدی حاجی میرزاتفتیلوف»
«بورطی معمور[3] مالی موفور[4] قلبی سالم[5] بس آننك
رشوة آلماس هیچ عالمدان حاجی میرزاتفتیلوف»
«رتبه[6] ویردی هر امامه اجتهادی مقدار اول
نچه‌لارنی تارخان ایتدی حاجی میرزا تفتیلوف»
«دولتین حق دائم ایتسون منصبین هم مستدام[7]
چونکه منصب برله قیلدی بزکا احسان تفتیلوف»

قازان موللالارندان شاهی، کریم، سالاح موللالارغا بیتلرچه مدحیه‌لر باغشلانغانی حالده شیهاب مرجانی حاقندا عالی چؤقری بو کیتابندا باری دورت یول بیت بلن قناعتلنه. ثانی ماقتاب یازغان بؤتن سوزلرنی شوشندان عیبارت:

«چنانچه صاحب شهرة شهاب‌الدین عالی فکرة
اوقوبدر چوق فنون حکمت هادی‌لارکم بزم سازدر»
«یازوبدو کوب رسائلنی آچوب تورلوك مسائلنی
حافظ دور کوب دلائلنی هادی‌لار کم بزم سازدر»[8]

قازانغا کیلگن واقتلاردا هر واقت قییوم ناسیریغا کرب ائوتراب، ثانثك بلن شاقتی ثاشنالغنی بولوغا قارامی، عالی چؤقری بو یازوچینی عالیملر رتنه کرتب ثانثك حاقندا بر ثاوز سوز بولسن یازمی. «شمع -

1) ثاللانثك الؤتفی بلن. 2) عقل قلوچی بولدی. 3) نؤزك. 4) مول. 5) سالامات. 6) درجه - مرتبه. 7) دوراملی.

8) بو بیتلر عالی چؤقرینك «ناظور» کیتابن ماقتاب یازغان ائوزن مانزومه‌سندن. بو مدحیه‌نك بؤتنی برنچی جؤزء «مستفادالاخبار» نك ثاهرندا درج ایتلگن.

الضیا» نك ئاحرئنا عەلی چوفرینك «قصیدهٔ دلداریه» ھەم «قصیدهٔ گلزاریه» ئاتالعان حەج حاقنداعی ئیکی قەسیدەسی دەرج ئیتلگەن.

2) «مدح قزان» – 13 بیت. 1889دا باسلعان. بو ریسالەده عەلی چوقری قازان شەھەرن ھەم ئانك حاقن، موللالارن، بایلارن ماقتی. باشدا ئول بولعار، ئانك بوئرنعی شەوکەتی، قازاننك سالئنووی ھەم ئانك بوئلعارعا وەراسەتی حاقندا تاریخی مەعلومات بیرب کیتە. لاکین، ئانك تاریخی ربوایەتلەرئ «تواریخ بلغاریه» تیبندەگی کیتابلارداعی مەعلومات دائیرەسندەگنه ئەیلەنه. لاکین، بوئلعارنی حەراب ئیتوچی ئافساق تیمرگه بزنك شاعیرنك قاراشی مؤسلیملەرنئکئنه قابما قارشی. بو یاقدان عەلی چوقری تەمامەن عؤسامللی تەئسیرنده تؤرا. ئەگەر تەقدیر بولندان بوئرب قایتارمیچی، ئول ئوقرعا بوحاراعا کیتکەن بولسا، ئیحتیمال ئانك قاراشی باشقاچا بولر ئیدی. ئاقساق تیمرنی سوگوگه چوقری ربسا ەسئنك ئیکی بیتن باعشلی. منه ئانك بوئلعار حاقنداعی قای بر بەیتلەرئ:

«منا شهر قزاندان کوب مقدم شهر بلغار خوب [1])
دارالاسلام[2]) ایدی محبوب مکر طاغی خراب سازدور[3])
لطیف جایده بولوب معمول [4]) لطیف حاللر تابوبدور اول
که مسجدلارایدوب مخصول مکرٌ طاغی خراب سازدور
مسلمان خانلاری تورغان مسلمانفه حصار [5]) بولغان
تاتار باشقرط میشار تولغان عالی جایده بنا سازدور [6])
دحی آنداکتاب قرآن اوقو یازو باری بولغان
تمام دین آثاری تولغان دارالاسلام اشین سازدور.
لئیم [7]) لاردان لئیم تاغی کم اول آقساق تیمر باغی [8])
مسلمان مدمینه ساعی [9]) بولب شهری خراب سازدور

1) گوزل. 2) ئیسلام یوزئی. 3) حەراب ئیتلگەن. 4) ماتور قورندا ئشلەنگەن. 5) قەلعه – کریپیچ. 6) یوعاری قورندا بینا قلنعان. 7) نەماحەت، توبەن، حەسیس. 8) بولباسار. 9) مؤسلمانلارنك یەشلوونه، جیگئلووئنا ئرئشوچی.

چون اول وقت چقوب آقصاق مسلمان یرلرن طاپتاب
نچه مؤمن کا اول اخمق ضرر صالوب ملاك سازدو

قروب کیتکان مسلماننی توتوب رومداغی سلطاننی
اوتورکان بایزید خاننی ضرر صالوب ملاك سازدور

رجوع قیلغاندا[2] رومدان اول بو بلغارغه توقتغان اول
قانی سوزلر اوقتغان اول که اسلامغه ضرر سازدور

یوزی کوزی چاغر بولغان نادان فاسق فاجر[4] بولغان
یانینه هب فجور[5] تولغان کداسلامغه ضرر سازدور

مبارك شهر بلغارغه کیلوب یتکان طولوب نارغه[6]
قیلوب کوب تحقیر آنلارغه ظاهرلقنی عیان سازدور[7]

عدولار[8] همرطرفدین کوب قلچ ملطق ایله کوب طوپ
قالاغه یاغدروب آطوب واتوب شهری تلف سازدور[9]

لئیملارننك یوزی قارا نچك طوپقه قولی بارا
آنارغه شهر باغارمنچه ابرار[10] مقام سازدور[11]

بنه بلغارده کوب اخیار[12] قاراب تورغاندهیغلاب زار
نه یوز برله قاراب خونخوار[13] نه قول برله قوام سازدور[14]

چون اول شیطان اشن اتمام ایدوب قیلغان سرورین عام
که قورقوب شریدین هرعام بناچاراحترام سازدور[15]

قاراب یاتقان قریب[16] برده خلقنی قویماغان برده
سوروب قویغان یراق یرکا مقامی چون حرام سازدور

---

1) همالك ئیتکهن. 2) قایتقاندا. 3) زارار کیترگهن. 4) بوزق، گوناه قلوچی. 5) بارچی بوزقاق، گوناهقنا. 6) ئوت بلهن تولب. 7) کورسهتکهن. 8) دوشمانلار. 9) تهلق ئیتکهن. 10) ئیزگلهر. 11) مهقام توقتقان، توقرعان، یهشهگهن. 12) یاقشیلار. 13) قان ئچوچی. 14) نیچك قوانی بارعان. 15) یاوزلهندان قورقوب همهکم ئیحتیرام ئیتکهن. 16) یاقن.

رجالنی [1]) قروب صالمش خاتونلارین اسیر آلمش
تمام بلغار یانوب قالمش ایمان اهلی قهان سازدور

شودم [2]) بلغار کوروب حسرة طارالوب هم قیلوب هجرة
نه محنت کوردی نه‌عبرت ایمان اهلی همان سازدور

منا آقصاق تیمر حیوان توروکنی‌ده خراب قیلغان
طاطارنی‌ده خراب قیلغان که بلغارده نه‌لارسازدور

لبیب‌لارسنی دور آنلار توروك طاطار دیکان خانلار
بری بورصا [3]) بری بلغار کبو خونخوار نه‌لار ساز

ایبارتوب شیعه‌لارنی اول ایدوب شیعه یولن معمول
تمام سنی شهرکا اول کویه دجال مثال سازدور

مبارك شهر اسلامنی حمایت قیلغوچی شاهنی
قتل قیلغاج بو کمراهنی [4]) کم آنی خوب حصال سازدور

دخی بلغار خانی آندا ملاك بولغان بو اخزاندا
ایکی اوغلی قالوب آندا قزان صوغه قرار سازدور [5])»

بزنك شاعیر قازانلنك ئورسلار تارافندان ئالئنووئنادا تیمرنك بؤلعارنی حه‌راب ئیتووی سه‌به‌ب بولعان ئیتب‌کورسه‌ترگه تلی. ئدلبه‌تته، ئول‌بوفیکرن ئاچقدان ئاچقفا ئه‌یته ئالماعان:

«یا شول آقصاق تیمر ظالم بویرکا بولماسا قادم
قزان طورغای ایدی سالم [6]) تیمر فتان [7]) هبا سازدور [8])

قزان بیك کوب عذاب کورگان امیر تیمر دیکان ایردان
ایدوب هجرة نچه یردان قزان اخزان [9]) ایله سازدور

رحیم رحمان غه‌یالباروب وطن توزکان قایا باروب
آنیده اعدا [10]) آقتاروب نچه محنت ایله سازدور»

1) ئیرله‌رن. 2) «شول وانت. 3) «بروسا» شه‌هری. قاناتولی‌دا عوسمانلیلارنك قالکنگی پایته‌ختلاری، 4) یاوز - گؤنامکار. 5) ته‌رارلانعان، قورناشقنلار. 6) سالامت. 7) فیتنه‌چی. 8) توزانعا ئه‌وئرلدرگان. 9) قایعی. 10) دؤشمانلار.

«مدح فزان دا عەلی جوفر فازامی لی ماقد ثانك
جملە حسنك باشماە كەلەوسلەر بلگە ثالا

جفار آندین صالم حسنك باشماە بولە
بیالق معلو جبا خلقی مدح دور
اند خانون قزلار چانجو یار
جهان جلە باشجە بار بیاب عبا سازدور
ثاندلی ك ساە، فازاسك حالە ماقبا كرتسە

«ایمك اۋل طللاری بك صاف ایكمچی ایرلری بیك ب
او حولار بداغ صاف امرلر نظر
لیب‌لار كوبلك برلە ادب‌لار كوبلكی بر
ط كوبلە برلە تمام اللكا عیان سازدور
لطافتلە امام‌لاری ملو كرم‌لاری
طولار بوزكا اونا یاری كه پی‌در پی [4]) مقام سازدور
اذانجی‌لار خطیب‌چی‌لار قار حافظ عظ لار
صوفی كر نماز چی‌لار تمام اورما كبی سازدور
مدر یار یار خوب ی ملعار ی‌دا كوب
قاری‌لار كو حافظلار كوب تمام نارخا كم سازدور

بسول رەوسچە ماقبی ماقبی‌دا ثاحردا:

«حدود بلغا قلعە در
برار كبلەمە یا كمی فزان مثال سازدور

فوبا تورتنك ماقتاوبدا حوقری‌فاز تاللارسادا ثۇلتس جعارا. بورتمی
باشقرد دیكلە بیك والا كاسالمر دەورندە نی ووسلی
بورر ووار بیمی كوبەر گە كرتسە.

كی ملەر كەلەوتس. 3) ثورتمشلی. 4) قادرس ثاثرن.

«قزان بايلاری‌ننك حالی عجب همت عجب عالی
برينننك قيلغان اعمالی نچه ايركا اثر سازدور [1]
ديار شهر بلغاردا اوقوب عالم بولانلارغه
بولوب نصرت [2] قيلوب ياردم ثمن ويروب ثمر سازدور
لطف‌لار كوستارور آنده طالب‌لار [4] منشور [5] آلغانده
مدارس‌لارنی عمالعانده وقف‌لار كا نظر سازدور
يتار حتی صالاغه كوب سخالاری [6] علی‌المطاوب [7]
صالورلار مسجد مرغوب دوام محفوظ ايله سازدور»

حەتتا روحانيلار ،سينفنی تارافندان توبەنسۈتۈلب، «،موژيك» بلەن بر دەرەجەده كورۈلب، «عەوام» ديگەن عۇمومی ئيسم بلەن ئاتالب‌يۈرتىله تۈرعان بايلارنی، بزنڭ چۇقری موللالار بلەن بىر رەتده‌ن «حەواس» رەتىنه كرتر گەده حەزر:

« عوام ديك صايمه بايلارنی خواص دورآنمكلا آنلاری
حسابلار نچه ماللارنی منكار شغل قيلادور بو »

قازان بايلارىنڭ ئيڭ ،زور هيممەتله‌رنده‌ن ئيتب عەلی چۇقری ئالارنڭ مۇسلمان «نومير» (مۇسافير خانه) له‌ری ئاچ‌ولارن سانی. قازان نومير‌له‌رن ئيسلام جيرله‌رنده‌گی تەكيبه‌له‌رگه ئۇشاتب، ئالار جاقنداا ،ئول نيچه بيتله‌ر بوينچا يازا.

«مدح قازان» كيتابىنڭ ئارتىنا چوپره‌لی وەلی موللا ئوزنده‌ن ئۇچ بيتلی «ذيل» ئۇستەب، مۇفتی محەممەديار سۇلتانفنی هەم ،شول مۇناسەبەت بلەن عەلی چۇقری تلگه ئالمی قالدرعان بايلارنی ماقتی. وەلی موللا بلەن چۇقری ئاشنا بولعانلار. ،ئول هەر واقت ئوزله‌رنڭ سۇحبەتله‌ری كيلشكەنده‌ن كيناية ئيتب «چوپره‌نی» چۇقرعا سالساڭ ياحشی قابارا» دی ئيكەن. ،شول ئوق كالامبورنی ،ئول ئوزنڭ «ذيل» نده‌ده ئەيته:

1) قەسر ئيته. 2) ياردەم. 3) ئاقچا بيرب جيمشلانده. 4) شەكرتلەر. 5) ئوكاز - موللالق ئوكازی. 6) يومارتلقلاری. 7) ماتلوب بولعانچا.

«ایامسکین ولی شکرانه قیل تذیلی قبلدنك سن
داملا علی چفری نظمینه یاردمچی اولدنك سن
دیمش‌لار چوپره چفرغه صالنور بولسه‌گر آرطق
صحیح [1]) بو چوپره‌نی چفرنی کیپترماسکه صالدنك سن»

3) «ضم نظیر» 40 بیت. برنچی باسلووی 1888 نچی یلدا، سوکعثراق یللاردا تاعن برتابقر باسلدی.

بو ئه‌سه‌رنده عه‌لی چوقری بافرعانی‌نك مه‌شهور «ثاحر زامان» (ته‌قی عه‌جه‌ب) کیتابن ،ئون ئوّلش زورایتب، تدفسیللاب، شه‌رحله‌ب، ئوزنچه حاتا بولعان‌ئورنلارن توزه‌تب[2]) یازعان. تل وه‌ئسلوبده،ئول «ثاحرزامان» کیتابئنا ئییه‌ره؛ وه‌زنئ‌ده ،شول‌ئوق. شولای‌ئوق‌هه‌ربر دورت ،یوللئ بەیئتئ «آندین آرتق تقی عجب‌تانکلاری وار» میسراعئ بلەن‌بته. میسال‌ئوچن عه‌لی چوقرینك قییامه‌ت ثالدندان بولاچاق 40 کوّنلك سوّلح، تنچلق وه بەحتلئ ،تورمش ده‌ورن تاسویر قلعان ،ئورنن کیتئره‌بز:

« آندین‌صنکره بریوزینه برکات اوله — الوان‌الوان اثمار [3]) ایله دنیا طوله
بر یمش‌ده کوب کشیگه یتمش اوله — آندین آرتق‌تقی‌عجب تانکلاوی‌وار
آندین صنکره هر خلق‌غه بایلق بولغای — کونلك آزق‌بوکونله‌رده آیلق‌بولغای
یمش‌ایگون سوتلر کوب مایلق‌بولغای — آندین آرتق‌تقی عجب تانکلاری‌وار
آلتون‌تنکه‌بیرسه‌نك کشی‌سونمکای [4]) — آلتون حاجت ایرکانلیکی بلنمکای
هیچ‌ثمنسز چونکه‌حاجت‌اوتالنکای — آندین آرتق‌تقی‌عجب تانکلاری‌وار
عیسی مهدی خلقلاری اثر قیلغای — یرتقچلاردا حیوان ایله‌صلح قیلغای
بالا چاغه یلان برلەن اویون قلعای — آندین آرتق‌تقی‌عجب‌تانکلاری‌وار»

---

1) دوّرس - چنلابدا. -

2) مه‌سەلەن ثاسل «تەقی عه‌جه‌ب»ده‌گئ «عالیملەر چاعر ئچب زینا قلعای» دیگەن جوّملەنئ :ئول «سب عالم» (عالیملەرنئ سوگو) بولا دیب ئوزگەرتب، ئیر-ئاتوّنلار همراباتدا چاعر ئچکه‌ی» دیب ' توّزه‌تب یازا. 3) توّرلئ - توّرلئ جیمشلەر 4)سه‌ونمه‌گه‌ی- سوّیندەس.

بو كيتابنىڭ باشارغا سينزور روحسەت بيرگەن بولسادا،باسىلىپ چققاچ، (ريوايەتلەرگە كوره بر شەكرتنىڭ دانوسى بوينچا) حريستيان دينىن تەحقيق ئيتەتۇرغان سوزلەر بار ديب ئاڭلى ساتودان ،تيپ كانفيسكاوايت ئيتكەنلەر. ئيكنچى باسماسندا ،ئول ئورنلارنى تۇشۇرۇلب قالدۇرۇلب باسلغان.

4) «ترحيب رمضان» - 16 بيت. 1903 نچى يلدا دورتنچى تابقر باسلغان. رامازان هەم روزا حاقندا مۇناجەت هەم وەعەزلەر كيتابى.

5) «درعلى» (فرض عين بيبانند مثنوى).

6) « كتاب تجويد» - 16 بيت. 1860 نچى يلدا باسلغان.

7) «روض غارى» .

7) «فيض غارى» .

9) «عين حاجى» .

10) «وصيت محمد علي چقرى» - وەعەز - نەسيحەتدەن عيبارەت كچكنه بر ريساله. كوبۇرەك، پاراحود هەم تيمر يولدا بارغاند ناماز ئوقو روزا ،تۇتو شيكللى مەسئەلەلەردەن بەحس ئيته.

بو ،ئون كيتابنىڭ سۇگەنسندان باشقاسى هەممەسى كۇيلى. بۇلاردان باشقا تاعى عەلى چۇقرينىڭ مەناقيبى حاقندا ئانىڭ ئوعلى عاريفوللا چۇقرى تارافندان يازلىپ باسدىرلغان «عين الرضا» ئيسملى ريسالەنىڭ ئاحىرندا ئانىڭ بر قەدەر شيعرلەرى دەرج ئيتلكەن.

عەلى چۇقرينىڭ باسلماغان ئەسەرلەرىنىڭ سانى كوبۇرەك. منه ئالارنىڭ بزگه مەعلوم بولغانلارىنىڭ ئيسملەرى:

1) «ديوان عليه» - 500 لەب بيتلى قالن بر شيعرمەجموعەسى ،بولب، مۇندا شاعيرنىڭ ئوزىنىڭ باشندان ئوتكەنلەرىنه تۇرمىشندا كورگەن جافالارىنا، حۇسوسى تۇيعى وه حيسسيياتىنه دائير شيعرلەرى، ديمەك كى بۇتن ليريكاسى جيبلغان ئيكەن. بو ئەسەرنى كوره ئالماۇنبز، ئيحتيمال، چۇقرينىڭ شاعيرانگنه بيرلگەن قيممەتنىڭ بر ياقلى بولوونا سەبەب بولغاندر ديب ئويلارغا ،ئورن بار.

2) «نسيم الصبا» ئيسمنده «حه‌جنامه» - ،بودا .زور وه‌قالن بر قولبازما ،بولب، ئاندا چۇقرى ئوزئنڭ حه‌جگه بارعاندا كورگه‌ن حاللەرن تاسوير ئيتكه‌ن ئيكه‌ن. ،بو كيتابنڭ ئافقا كوچئرلگه‌نئ فازانعا باسار ئۇچن چيبه‌رگه‌ج، بر ناشير قولندا بوعالعان.

3) «خوابنامه» - «نسيم‌الصبا» عا قوشمتا رەوئشنده يازلعان ،بو كيتابدا ،شول ئوق حه‌ج سه‌فه‌رنده‌گئ واقيعه‌لەر حاقندا سۇيله‌نه.

4) «رسالۀ فائز» - «رسالۀ عزيزه» گه شەرح.

5) «اعلام هادى».

6) «بستان وادى».

7) «بستان حاجى».

8) «فص الاخبار».

9) «غرۀ عليه» - ،بو بر «عۇرره‌لك»، يه‌عنى ماحسوس ياسالعان جه‌دوه‌للەر بوينچا هەر بر هيجرى ،يل ئۇچن ئاى باشلارئنڭ نى كۇنگه ،تورئ كيلگه‌نن تابارعا ئۇيره‌ته تۇرعان ريساله.

10) «اعيان ماضى» - «ثبات‌العاجزين» شەرحئ، 25 بيت.

11) «قافية‌الاثار فى تذكرة‌الابرار» (وصف استرلى) - 16 بيت. ،بو كيتابنئ چۇقرى ئوزئنڭ شه‌يحله‌رنده‌ن «ئسته‌رلى باش» حاريش ئيشانئڭ ئاناسئ نيعمه‌تواللا ئيشانعا مه‌رسيه ئيتب يازعان. ،ئول ئانڭ هەر تۇرلئ دۇنياوى وه ئۇحراوى ئشله‌رن ساناب ماقتى. جۇمله‌ده‌ن برسئ ،بو كشئ ياقنداعئ چيشمه‌ده‌ن تروبالار بله‌ن ئاولعا سو كيتئرب ژاداپراژود (فانتال) ياساعان ئيكه‌ن. ،شول ،سو بله‌ن بۇتن حالق فايدالانعانلار.

،بو حاقدا عه‌لى چۇقرى توبه‌نده‌گئچه سۇيلئ:

«آقار چيشمه‌نى تاغلاردان توزوب صنعت نيچه كاردان
كيتوردى دارينه [1]) مرآن [2]) كلور صاف صوبلا اوساخ [3])

---

1) ئستو
تۇرعان جير.
7) قالدا. 8) ه

يۇرتئنا. 2) هەر واقت. 3) پچراڤ-ز، پاك

فقیر مسکین غریب طلاب [1] یارانیله جیران احباب [2])
باری [illegible] دین بولور سر [illegible] ب [3]) کیتارور قلبیدان اوساخ
[illegible] نی فانطال ایله [illegible] بدوب وادی‌لاره انزال
یدوبدر دارینه ادغال [illegible] وبستانغه بی اوساخ
عنایت ایلایوب یزدان [illegible] صو حانه‌لار دخی صالغان
صووق چیشمه بلیغ صولار مهیا [4]) آندا بی اوساخ
لطیف محکم بنا ایچره کروب چیشمه چقار طشره
اوتوب آندین اورام برله توشار نهره بلا اوساخ »

12 فصل‌الاعذار » (وصف استرلی) - 22 بیتلی بو ریساله «ئسنه‌رلی باش» نك حاریس ئیشاننك مه‌ناقیبئنه وه مدحئنه باغشلانغان.

13) « دستان حاجی » - 46 بیتلر جاماسی. بو کیتابنك بز کورگه‌ن نوسخه‌سی تمام ئشلهنب بتب ئاقفا کوچئرلمه‌گه‌ن. بو ریساله‌نی عه‌لی چوقری زاکاز بوینچا یازغان. ئاندا حیجازدا ئولب قالغان قازان بایلارندان چوکین فامیلیه‌لی بره‌ونك حه‌ج سه‌فه‌ری تاسویر ئیتئله. بو کشی چوقرینك ئاشنا‌لارندان بولغان.

یوعارئدا سانالغان ریساله‌لردن باشقا عه‌لی چوقرینك قول یازمالار مجموعه‌سنده بر نیچه تارقاو شیعرلر، قه‌سیده‌لر، قه‌طعه‌لر وه یازئلا باشلانب قالغان کیسه‌کلر بولسادا، ئالازنی ئایئرم ریسالهلر دیب سانارغا مؤمکین توگل. یوعارئدا ئیسمله‌ری کیتئرلگه‌ن 13 کیتابدان بز باری سوکمئی دؤرتئسن گنه کوردك. قالغانلاری بلهن، تانئشرغا مؤوه‌ففه‌ق بولمادق. ئالار شاعیرنك وارئسله‌ری قولندا «چوقر» دا ساقلانالار ئیکه‌ن. بو کیتاب‌لارنك بز کورگه‌نله‌ری کؤیلی. قالغانلارئنك‌دا «غفره علیه» دهن باشقالاری نازم بلهن یازلغان بولسا کیره‌ك.

---

1) ئستوچئلار، تله‌وچئله‌ر. 2) کورشئله‌ر، دوستلار. 3) سو باشی، سو ئیلا ئؤرغان جیر. 4) کوچئلندهن کرله‌رنی کیته‌ره. 5) توبهن جیرلامرگه توشئرب. 6) کرتب. 7) قالال. 8) ئمزر.

VI

جۇغرافىيە ئەدەبىياتى.

بۇرنىڭ شەرق جىيالاتنىڭ قوۋەتلىك ،ئورنى ئىدى. تارىخدان ئەۋۋەلگى ئادەملەردە ئوك توغان بۇتۇن دىنى جىيالات شەرقدە بىك سوڭگى زامانلارغا قەدەر قالدى. باغۇچىلىق، سېحر، تلسم، تۇش يورۇ، نۇجوم ئىلمى (ئاسترالوگىيا)، نىھايەت ھەرەبلەردە بىك تەرەققى ئېتكەن ئىلمى ئەسرارى حروف شەرقدە توغان تەرسەلەردر.

ئىسلامىيەت دەورىدە مادىي ۋە مەنەۋى مەدەنىيەت نىقەدەر تەرەققى ئېتكەن بولسادا، ھەرەبلەردە، بېگرەكدە جىيالات ۋەسرلىق ئىلملەرنىڭ ۋاتانى حېسابلانغان ھېندستان كورشىسى ئېرانىدا ،بو جۇغرافات بتمەدى، بەلكى قوۋەتلەندى. ئەگەر كاتىب چەلەبىنىڭ «كشف الظنون» ئىنىڭ سەھىفەلەرىنگە ئاقتارىپ قاراساڭدا مۇسلمان يازوچىلارنى تارافندان يازلغان «سېحر»، «طلسم»، «نجوم» كبىك ئاسلسز سەنەتلەرگە دائىر ئەللە نى قەدەر كېتاب ئېسمن ئوچۇراتاسڭ. منە بزنڭ تاتارنڭ ئوقى توغان كېتابلارنى ئاراسندادا بز شەرقدەن كوچكەن ،شوندى جۇغرافى ئەسەرلەر كورەبز. ئالار فال نامە، يۇلدزنامە، تېب كېتابلارنى ھەم دۇعالقلار شىكللىق تۇزلى بولكلەرگە بولىنەلەر.

قەدىم بابىل حالقى ئېجاد ئېتكەن «ئاسترالوگىيا»، يەعنى يۇلدزلارنڭ يۇرشلەرندەن كشىلەرنڭ كىلەچەگن، بەحت وە بەختسزلىگن (تالىعن) قاراو، ئلك ئالارنڭ جنسدەشلەرنى سوريەلىلەرگە، سوڭرا ھەرەبلەرگە وە ئېرانلىلارغا كوچب مۇسلمان دۇنياسندادا ،بو جۇغرافى، يالعان ئىلمگە دائىر كوب كېتابلار يازلدى. ئىسلامنڭ بۇتۇن ياحشى وە يامان يافلارن تەنقىدسز ئالعان تۇركلەرگەدە ،بو ئەسەرلەر كردى؛ كشىلەر «طالع» لەرن ،شونڭ بلەن قاراب حەل ئېتە تۇرغان بولدىلار.

يۇلدزنامەلەرنڭ بزنڭ ئاراغا تارالولارىنا تۇرك ـ تاتار قەوملەرندە حەزراك بار ئىدى. ئالاردا بۇرنغى شامانلق ئەسەرى ئەلى دە شاقتى كوب فالعان، ئىسلام ئانى قووب چغارماغان، بەلكى ياكا ئېسم گنە بېرگەن ئىدى. بزنڭ تاتارلاردا فېيودالېزم باشلانغاندا ئەلى شامانېزم بىك قوۋەتلى حۇكم سۇرە،

ھەتتا رەسمەن ئىسلام قابول ئېتىلگەن ئورنلاردا:ا ئىسلامىيەت تەسىرىنى بېرىك زەئىپ، ئولدا بولسا يوقارنى دائىرىلەردەگنە ئىدى. فىيودالىزم تەرەققى ئېتكەن سايىن ئىسلام تەسىرى قووەتلەندى؛ لاكىن، ھېچ بر ۋاقتدا ،ئول شامانلقنى بۇتنلەى ئوك حالق ئاكتدان قووا ئالمادى. مەلومكى، شامان دېنندەگى تاتار وە باشقا ئورال ـ ئالتاى قەوملەرنك يۇلدزلارغا تابىنو وە ئالارنك يۇرولەرنە ،زور ئېعتىبار ئېتب باغو باغولار بولغان. ،شونك ئۇچن ئىسلام تەسىرى بلەن كېلگەن ،بو يۇلدزنامەلەر بر ئەزر مۇحيتكە كېلب توشكەنلەر ئىدى... «يۇلدزنامەلەر» بزدە تاتار چالاشدىرب باسلمادىلار، بارنى ئىستانبول باسمالارنى عنا تارالدى. چۇنكى يۇلدزنامە، فال نامە وە تەعبير نامەلەر شيكللى كېلك حالق ماسساسى ئاراسندا تەعميم ئېتلگەن نەرسە توگل ئىدى.

«يۇلدزنامە» لاردە تۇرلى يۇلدز ئيسملەرى ئاستندا كشىلەرنك «تالىع» لەرنى، يەعنى ،شول ،يۇلدز (بۇرج، Созвездье) ئاستندا (تەسىرندە) توعان كشىلەرنك حۇلق، فيەللەرى، تەقدىرلەرى، عۇمرلەرىنك نيچەنچى يللارندا نيندى قايعى وە شادلق كورەچەكلەرى حاقندا ئالدان حەبەر بېرولەر يازلعان بولا. ،رومى (سەلەفكى) كالىندارنك 12 ئايى 12 ،يۇلدز بۇرجى ئيسمى بلەن ئاتالب يۇرتىلە. «يۇلدزنامە» دەن تالىعسن قاراوچى ئوزىنك توعان ئايىنا ماحسوس يۇلدز ئاستندا يازلعانىنى ئوقى. «تالىع» لەر ئيرلەر وە حاتنلار ئۇچن ئايرم تەرتيب ئېتلگەن بولا.

«فالنامە» لەرگە كېلسەك، ئالار شولاى ئوق كېلەچەكنى بلو ئۇچن قوللانىلا. فال كيتابىنك تەرتيبى شوشىلاى: «ابجد» سوزندەگى دۇرت حەرف ھەر تۇزلى تەركيبلەردە ئۇچەر ـ ئۇچەر ئېتب ئالىنب، ھەر بر تەركيب ئاستندا «فال» يازلعان بولا (مەسەلەن: «ا ب د» «ب ج ب»). فال ئاچوچنك قولندا دورت ياعنا ،شول دورت حەرف يازلعان دورت قرلى بر شاقماق ،بولب، ،ئول ئانى ئۇ ج تابقر تاشلى. شاقمافنك ئۇستكى ياعندا بر بر ئارتلى چققان ئۇ ج حەرف بوينچا فال ئاچوچى كيتابدان ئوزنە چققان فالنى ئزلەب تاپ ئوقى. فال قاراو بلەن بزدە كوبىرەك قزلار شۇغللەنەلەر.

قازاندا كوب مەرتەبەلەر باسىلب كېلگەن فالنامە «قرعەنامەئامام جعفر صادق» ئاتالا. ئاسلدا ئانك تلى «فامو، ئومماق» شيكللى چعتايچالقلار قانش بۇرنعى

ھووەلگنى
زامانلارغا
(ئاستراـ
ى حروف

ەدەر تەرەققى
ر ق واقـانى
ەدى، بەلكى
د ەلەرن گنە
ىر»، «طلسم»،
ب ئيسمن
ئاراسندادا بز
ا «يۇلدزنامە،
سلەر
ۇلدزلارنك
ال ـ ن) قاراو،
و ئيرانلىلارغا
ك ئائير كوب
قمدسز ئالعان
م بلەن قاراب

ا ە حەزرك
وب قـالعان،
دى. بزنك
حۇكم سۇرە،

عۇسمانلىچا يولب، سۆكندان بر قەدەر تاتارچالاشقان. «فالنامەدەگى ئالتى ان حەبەر بيرولەر «جەعفەر سادىق» ئيسمندەن سۆيلەنە جەعفەر سادىق ئيسە شيعەلەرنڭ مەشهور «ئيمام» لارندندر (ئيمام شيعەلەردە مەر عاسردا بر كىمسە كيله تۇرعان، پيغەمبەرنڭ هەم عەلىنڭ حەقىقى وەقائيم مەقامى). بو حۇسوسيەت فالنامەلەرنڭ تۇبنى ئيراندان چققانلىغىن كورسەتە. فالنامە دەن بر ميسال كيتتىرب ئوزاىز:

«جعفر صادق بيورور اى فال اياسى بو فال كم سنكا كلدى سنڭ بو فالنڭ افنديمز صلى‌الله عليه وسلم فاليدر نتكيم حضرت پيغمبر عليه‌السلام كافرلرەغالب اولدىسن دخى دوشمانينكا غالب اولەسن وبر كشى ايله دوستلق ايدەسن قوتلو اوله سنكا آيدنلق كوريندور كيجەدن كوندزه چقمش كبى ودخى اوغلنڭ اولەمبارك بر مالدن قساوت كيچرمش سنك شاد اولەسن اول اوممەديغنك بردەن‌الينكه مال كره سويغەسن ودخى بر مبارك سفر اوله نتكيم افنديمز محمدعليه والسلام مكەدن مەدينەيەواروب سفرى مبارك اولديغى كبى سنڭ دخى مرادنڭ حاصل‌اولوب حاجتنڭ روا اوله انشاءالله‌تعالى».

بشول ئوق شامانيزم تۇش يوراو مەسئەلەسنده ده شاقتى ئەهمييەت بيره. بشونڭ ئۇستئنده ئيسلام شەرقنده مۇكارعا دائير ئەدەبياتنڭ ئلكەدەن بولووى ئانڭ «تەعبير نامه» لەر رەوئشنده تاتار ئاراسئنا كروونئه كيڭ بول ئاچدى. شولاى ئيتب ئلك بتوب بتورئ عۇسمانلىچادان يا كى چغتايچلدان ئالنمان كيلش، سۆكندان تاتارلاشدئرب يازئلب، بزنڭ ئارادا كوب تۇش تەعبيرلەرئ يۇردئ. ماتبوعات چعو بلەن ئالار باسئلبدا تارالدئلار. «تەعبير نامه»لەردەگى تۇش تەعبيرلەرئ‌هەروافت، يۇسف پيغەمبەرگه نيسبەت بيرئلب يۇرتئله. تەعبير نامەلەرنڭ بزده ئەلله نيچه تۇرلئلەرئ، زورلارئ هەم كچكئنەلەرئ باسلدئ. ئالارنڭدا ئاسلئ ئيراندان چققان بولرعا كيرەك. بزنڭ 18نچى عاسر يازوچئلارندان عەبدررەحيم ئوتز ئيمەنىنڭ فارسچادان بر تەعبيرنامه تەرجئمه ئيتكەنلىگى مەعلوم. سوكئعراق يللاردا حالق ئاراسندا ئيڭ كوب تارالعان 16 بيتلى كچكئنه قولد «تەعبيرنامه»نڭ ديباجەسنده بشوشى سوزلەر يازلعان:

«تعبیر یعنی توش یوراماق حضرت یوسف علیه‌السلام معجزه‌سی ترور وبارچا پیغمبرلر مشقت تارتیب ترورلرکم خلق فایده‌سی اوچون (؟) وبو تعبیر یوسف پیغمبر علیه‌السلام‌نك تعبیری ترتیبنده تورور وهر یرده تعبیر کتابی کوب ترور اما بو افضلراقدر....». بو تعبیر نامه‌دن فای بر یوراولارنی میسال یوزنده‌ن کوچورب ئوته‌بز: «هرکم ایرسه توشنده صغر کورسه پادشاهلاردین عنایت کورکای وخوشلیق بولغای... اکر کم ایرسه توشنده بولوط کورسه پادشاهلاردن خوف باردر صدقه بیرمك کرك... اکر کم ایرسه توشنده دریا صونی کورسه خطر تورور... اکر کم ایرسه توشنده سمرو غرقوشنی کورسه الو غ بولغای... اکر کم ایرسه توشنده دونکفوزنی اولترر کورسه دشمانلاردین امان بولغای... اکر کم ایرسه توشنده قوی کورسه امانلیق بولغای چونکه قوی‌نك باشندین آیاقیغا تکرو مبارك ترور... اکر کم ایرسه توشنده توه‌کا منسه اول توه بو کم ایرسه‌کا زیان قیلسه اول عزرائیل علیه‌السلام درخدای تعالی‌دین غافل بولمه‌دیو خبر بیرر... اکر کم ایرسه توشنده آق یلان کورسه مسلمان دوشمان بولور وقرایلان کورسه کافر دوشمان بولور... اکر کم ایرسه توشنده قوشلار برله سوز سوزلاشر کورسه وآنلار مونکا جواب بیرسه‌لر اول بنده‌کا غیبدین دولت کیلکای خلایقلار خیران قالغای مرادیغه یتکای علم وحکمت اوکرتکای خلایق آراسنده عزیز اولغای... اکر کم ایرسه توشنده آی کورسه قولیغه خاتون توشکای... اکر کم ایرسه توشنده برتار یرکا منار کورسه جمال ایاسی خاتون آلغای... اکر کم ایرسه توشنده بلشماق یا ایتوك یاکاوش کورسه حلال خاتونی طلاق بولغای... اکر کم ایرسه توشنده تیری طون کیسه حلال مالدین روزی قیلغای». منه بو تعبیر نامه‌نك تلنده قاراعاندا ئاناك چمنایچادان ئالنغانلنعن کورب بولا.

بؤرنعی یارم دؤرس شه‌رق تیببی بلهن حالق میدیتسیناسنك فانتشوونداق حاسیل بولعان «تیب کیتابلاری»، (حالق ته‌لافظوزنچا «تب کیتابلاری») تاتار ئاراسندا کوب تؤرلی نؤسحه همم ؤاریانتلاردا تارالعان بولسالاردا، نی ئؤچندره باسنلب چغمادنلار. عاده‌ته بو قولیازمالارنك یازوچنلاری مه‌علوم بولمی؛ تللهری عؤسمانلی، چغتای، تاتار تلی قاتش

ئىسكىي ياروپلى بر مؤندا 19نجى عاسرنك لا ندا ياكى 18نجى
عاسرنك ئاخرند يازلمان بولوپ محصوص بولمايدا. مەلىازما بىسكىسى
ئاليق مەجموعه سىكى يوز حاماسىدا قەلدا كىمدا
18نجى عاسر كەعەزمه ناچارعنا نەعلده وه سۆلىر. وقتش يازوبلەن يازلمان.
تحنده بورلىسى بورلى ئەساسدا بولمايا كىمانى يار سولارنك
برسنى ئۇرلى نەرسەلەرنك دەوالئعى حاقنا مىعاعا مىسال ئالب بوراد.
وناقع قىل وا كى قىلمىنك لاعى بىماك بكى الب عرعا
كىمىدكا برسەلەر او كىنى انداغ مى بوركه بىس اصلا ى
بولمىدا اكر قىلمىنك بولا برله احسه بىمى كون يوەدا
قالعاى بىكنچى كىماندا حەيوانلارنك حاسيەتلەر سويلەنه مۇندا
ئالك حەيوانلك رەبحه نسمنى كىسرنلب سۆك بوركنجەكه ئەرحمەقلىك
ەلەن ەسىس بىنك آسمى وبوس بنك بىلدىدى برلەنا
لك ازدرهادىسر حا ايسمى بهادرلقسى ار بىدر

ئۇچنچى كيتاب ئۇرلى ئوسلىكلەرنك وه خوش ئيسلى نەرسەلەرنك حاسيەتى حاقندا. مەسەلەن: «زعفران حاصيتى» ديگەن بر فاسل بار. ئول شولاى باشلانا: «اوشبو زعفراننى ايچمك چاى كبى نرسەكا قاتشدروب توسنى جمالنى غايت كوركام قلور، يىنه اوشبو زعفران هر ئۇرلوك شىكرلرنى قايتارغوچدور». بو سۆكمى كيتابدا حيفزى سيجحەتدەن ده بر ئاز مەعلومات بار؛ مەسەلەن، كشىگه نيندى ئاش وه نيندى ئيت ئاشارعا كيرەكلىگى تورىسندا سۆيلەنه. بو مەجموعەلەر بوينچا قزل جب شيكللى سوز ئلب ئوتكەن برنەرسه بولسا، ئول دا تەناسئلى مەسئەلەدر. مەجموعەنك ئارتندا بو حاقدا بيك ئۇياتسز ئيسم بلەن ماحسوس بر فاسل بار.

مەعلومات تولتراق بولسن ئۇچن، ئيكنچى بر مەجموعەدەكى «تيب» كيتابن ئاليق. بو مەجموعه برنچىسنده فاراعا دا سۆكىرلق يازلمان بولرعا كيرەك. چۇنكى مۇندا ئيندى تلده باشقارلق، تاتارچا سۆيلەشو تلنده ياقن هم بەعزى دارولارنك ئيسملرى ئورسچادا ئەيتىلە. مەسەلەن: «رەبيد توبالاق ديدكلرى نسنه اوروصچه توبالاق ديرلر يخشيسى قاتيراقى ره

آغر تارتقانی دور توبالاق نی بورج اورنینه آشقا سالب آشاماقلق توسی بیك کورکام قیلور اونوتچاقلقنی کیتارور آغز ایسن خوش قیلور» .

عؤمومهن ،تیب کیتابلارندا بر حارا کترلی نهرسه بولسا، ،ئول دا ئهبوعهلی سیناناڭ «القانون فی الطب» دیگهن مهشهور ئهسهرئنه ئیستیناد قلودر. مهسهلهن، سوڭگی ،تیب کیتابندا شولای ئوقیمیز: «معتبر صناغو - چی‌لاردین ایشتلمشدور اوشبولارننك بارچهسنی کوچورلدی ابوعلی سیناناڭ قانوننددین تمام» .

شامانلقناڭ بزنڭ ئارابزدا ئیسلام حیرفهسئنه ئؤرئلب قالووی تاعن بر ئهدهبیات چیرئنڭ جهیئلووئنه سهبهبچی ،بولدی. ،ئول‌دا بولسا «دؤعالق» لاردر. شامانلقفا ماحسوس ئؤرلی ئرملار، کیرهمهتلهر یاساماندا، قورقئلقلار قؤیماندا، مهجوسی قؤربانلارنی چالماندا، یا ڭمر بوتقالارنی پشرگهندهء چالپولار سالماندا ئوقئلا ئؤرمان دؤعالار وه ئهیتئله ئؤرمان سوزلهر یوعالرما وه ئؤننئلرما یؤز ،ئؤتب ئیسکی شامان - باعوچی کوزدهن ئؤشب بارمان چاقدا، ئانڭ ،ئورنن ئؤنقان «چالمالی شامان» - ئیسلام روحانیسی، ئوزئنڭ ئیقتیسادی ،ئورمئشن یاحشئلاتو ئؤچن تـگی دؤعالارنی یا ڭکا فورماما قویب یا ڭارتدی: لا کین، ئالار ئیندی ئهوهلـگی کوك تاتارچا توگل، بهلـکی حالقفا ئا ڭکلانماسلق عهرهب تلنده ئیدی. شولای ئیتب، «دؤعالقلار» مهیدانما کیلدی.

،بو دؤعالقلار بزنڭ ناتار ئارا-ئنا قایدان کیلدئلهر؟ ئالار ئیسلام عالمنده ئیسکئدهن بار ئیدی. حهتتا ،شول دؤعالار حاقندا ئیسلامنڭ ئیك جیددی دین عالیملهری مؤفهسسیر وه مؤحهددیسلهری ده ئهسهرلهر یازدئلار. ئیمام نهوهوی‌نڭ «کتاب الاذکار»ی، جهزهری نڭ «حصن الحصین»ی، حهسهن سیددیق نڭ «نزل الابرار»ی ،شول جؤملهدندر. منه ،شوندی کیتابلار وه ئالارما تهقلیدهن یاسالمان باشقا بیك کوب ریسالهلر ئلك ئورتا ئازییادا وه عؤسمانلی توپراغندا یازلدئلار. سوڭرا بزنڭ ئاراما کیلب ،کرب، بیك تیرسلی ئهزر جیر تابدئلار. نیهایهت باسو سهنعهتی بزنڭ ئاراما تارالعاج باسدئرئلادا باشلادئلار.

برنچی دۇعالق 1847 چی یلدا باسلدی. لاکین 18 نچی ھەم 19 نچی عاسرنڭ باشندا یازلغان مەجموعەلەر (یەئنی سۇسحەلىكلەر) دەگنی قولیازما دۇعالارنڭ كوبلىگنی، بو تۇرلی ئسەرلەرنڭ بزده بیك كوبدەنگنی زاماندان ئیرلی كیلگەنلىكلەرن كورسەتە. ھەزرگی تاتارستان باش ئارخیفندا بۇلارنڭ شاقتی زور كاللیكسیەسی بار.

دیستەلەرچە ئیسملەردە بولغان بو دۇعالغلار 19 نچی عاسرنڭ سۇڭغی یارتسندا بی حیساب كوب باسىلا باشلادىلار. ئالارنڭ تیراژی یل ساین ئارتا بارب ئاخردا قۇرئان، ئدفتیەك ده ئیمان شارتندان باشقا كیتابلار یارىشا ئالماسلق رەۋشده زورایدی. ئالارنڭ ئون، یگرمی، ھەتتا سیكسەن مڭ دانه باسلغانلاری بولب، تاتار ناشیرلەری ئارا سندا شوغی دۇعالق باسدىرو ئارقاسندا زور بایلغلار قازانغانلاری بولدی. ئالدانغان، دیسن حۇرافاتی بلەن ئاغولانغان تاتار یارلىلارنڭ مڭلەرچه سوم ئاقچالاری مەتبەعەچی وە كیتاب ساتوچی بایلار كسەسىنه كوچدی. فایداسی زور بولغانغا دۇعالغلارنڭ یا كڭادان یا كڭا ئیسمدەگنلەرنڭ برسندەن برسی حاسیەتلنۇەكلەری بر توقتامی چغا تۇردی؛ كیتاب فورۇاسندا عنلاریدان باشقا یانغا بۇتی ئیتب تاغا تۇرغانلاری، «قەرەنجه دۇعاسی»، «ناشماق شەریف» شیكللی ئستینناغا یابشدىرا تۇرغانلارنی دا چغدی. ئش شول دەرەجەگه جیتدی كی، بر واقتنی تاتارنڭ بۇتن مەتبوعات عالەمی دۇعالق توفانىنا بووىلب قالدی [1]).

بو دینی-حۇرافی ئسەرلەرگه تاتارنڭ ئشانۇچی شول قەدەر زورایغان ئیدی كی، ھەتتا ئالارئەلی سوڭغی ریۇالوتسیه دوەرندەده تاتار بورژوواسىنڭ ئشىنه یارادىلار: بر زامان ئالار ئاراسندا «قەرەنجەدۇعاسن» تنتو وتەوقیفلەردەن سافلاو ئۇچن ئیشك ئۇستىنه ئلو عادەت بولب كیتكەن ئیدی.

دۇعالغلار بزنڭ ئەدەبیات تاریخی ئۇچن باری بر یاقدان مۇھیم؛ ئول دا بولسا ھەر بر دۇعالق نڭ ئالدنداغی، «حاصیتلری» ئاتالغان، تۇركىچه حیكایەلەر وەدۇعانڭ ئەھەمییەتن سۇیلەگەن مۇقەددیمەلەرندر.

---

1) دۇعالغلار حاقندە تافسیللی ئستاتیستیكا مەعلوماتن، بوكیتابنڭ برنچی باسمەسندا تا بارغا مۇمكین.

هەر بىر «حەدىسە» كۆپلىنسىچە سوغش كېتابلارنى شابلونىچا «مەممەد پەيغەمبەرنىڭ «م» برابىلا ئارقاسىدىن قويۇپ» وەغەز ئېيتىپ ئوتتۇرغاتىقىدان باشلانا. شۇل چاقدا پەيغەمبەرگە جەبرائىل فەرشتە ئالىلادان بىرلىك ئېيتىپ بر «مۇجەررەب» دۇعا كېتىدۇرە شۇندىن سوڭ دۇعانىڭ حاسىيەتلەرنى سۆيلەنە باشلى.

بو ئورندا بز مىسال ئېيتىپ ئىكىنى دۇعالقنى ئالايلى. ئالدىنقى بر سىنى حالق ئارا اسمىغا بىك تارالغان «دعاء سيفى» ئىكەنچىنى سنى «دعاء رجال الغيب». برنچىسىنىڭ قرق تۆرلى حاسىيەتنى سۆيلەنە: شونىڭ ئۈچىنى تىگنى دۇنيادا، ئۈتكۈزنى بودۇنيادا. شولارنى سۆيلەر ئالدىدان يازوچنى «زنهار وزنهارىك وگمان ايتمياسن كم بارچا ثوابدىن محروم اولاسن» ديب قويا. قىسقاچاغنا ئەيتكەندە شوندى «حاسىيەتلەر» بەيان ئېيتىلە: ئەگەر كشى بودۇعانى ئوقىسا هەربر مۇشكىلىدەن حەلاس بولا: زيندانىدان قوتىلا، تۆرلى ئاور ولاردان ترىلە؛ شول دۇعا تەناسل قووەسن كۆچلەندرە، سۆيمەگەنلەرنى سۆيدرە؛ ئانى ئوقوچىنىڭ يولنى ئوڭلا، دۇشمانلارنى جيكىلە؛ شول كشىنى ئوسال جانوارلاردان دا حەلاس ئېيتە، ئاغولانغان كشىنى تولتە، يوعالغان نەرسەنى تابدىرا، بالابولماسا بولدىرا؛ «دعاء سيفى» بولغان يۇرتدا هيچ يانغن بولمى؛ ئانى يانندا يۇرتكەن كشى سودا بانمى، ئاداشقان كشى يول تابا، باى بولا؛ بيگلەرەكدە مۇهيمى شول: ئانى ئوقى بلب ئوغلان كشىگە ديو وە پەريلەر مۇسەخەر بولالار. بزنىڭ بورنغراق زاماندا بو ديو پەريىنى مۇسەخەر ئېيتۇ مەسئلەسنى بىك مۇهيم برئش حيسابلانادر ئيدى. حەتتا شەھەردە وە ئاوللاردا دۇعاى سەيفى ئوقب بيك كوب كشنى شاشادرائيدى. شونىڭ ئۈچن بوحاقداغى سوزلەرنى كوچۈرب ئوتەبز: «بز كمسە ديو پرى آنكامسحر اولا جمعە كون غسل ايدە وجودين جملە اندامين پاك ايدە پاك تون كيە وخوب فوخولار ايسلنە وقل يا ايها الكافرون سورەسن ومعوذتين نى اوقيە وبرخلوة يرەوارە هيچ بونى بلميەلر آندان صوڭرە قل اوحى سورەسن اوقيە زنهار قورقميە وعجايب وغرائب نرسەلر ظاهر اولسە كرا كدر اژدەالر ويلانلار وعفريتلر وهوادن اودلر وبغمورلر ويلدرملر شقماقى (؟) اولا وبولار ظاهر اولمى ودوكمز صفت لردن خلاص اولميە اول بر بولاط پچاق بردا ئرە ئېندا كندواوكندە

قویا اودعاء سیفینی اوقماغه مشغول اولا قورقما یه‌کم تکری تعالی‌نك اولوغ آنلری بو دعاء سیفیده دوردیولر و پریلر اول دائره ئچینه هیچ کرمیه اما دائره‌یه کلسه‌لر زیان دکرمیه‌لر وبو دعاء سیفیئی بر لحظه ترك ایتمیوب اوقیه تاکم دیولر مسخر اولوب زبون اولالر آندن صوئك دیولر چاغروب ایده‌لر یابنی آدم نه‌مرادنك ومقصودنك وارور بیرینه قوبالم»...

«دعاء رجال الغیب» ئیسلام میفالوگیپیاسمداعئی بر قیسا ئوزه‌رئنه بینا ئیتلمگه‌ن. بو لیگیندا بویله‌نچا (((: «رجال الغیب» یازیسه کوزگه کورنمی تؤرعان «عدیب ئیره‌نلر» بار ئیکه‌ن؛ بؤلار کشئلرگه تؤرلی ئوگایسزلقلاردا ئیعانت ئیتمرگه قویلعانلار؛ مه‌سه‌لن، ئالار دیگگزده سوعا باتوچئلارئی قؤنقارالار؛ بولدا ئاداشقانلارعا ،یول کورسه‌تلر. ،بو کشئلر برده ،شول ساندان کیمب تؤرمیلار. ئه‌گر برسئی ئولسه حه‌زر ئوزلرئنه ئیبده‌ش ئیتب دؤنیادان بر بر ترئی کشئنئی ئورنیلار. کم ،تورئی کیلسه ،شونئی ئالالاردا کوزده‌ن یوق ئیتب ئوز گروهلارئنا قوشالار؛ حه‌تتا کافر ئؤچئراساداء مویئنداعئی حاچن‌عنا ئؤزب ئرعئتالاردا «عیب ئیره‌ن» یاسیلار. ،شونك ئؤچن‌ده تیك‌تؤرعاندا به‌عزئ ئاده‌ملر کینه‌ت‌یوقفا چعالار ئیمش. منه ،بو دؤعالار عیب ئیره‌نلرندن ئیعانت سؤراو ئؤچن بر واسیتا. ،بو «ئیره‌نلر»، «جهات اربعه» نك (دؤنیانك دورت یاعئ‌نك) تؤرلی ئورنلارندا بولالار. فایداعنا ئوقلساداء دؤعا ئالارعا ئیرئشه‌چك.

،بودؤعانك مؤقه‌ددیمه‌سن یازوچئ‌ئانك «مؤجه‌ره‌ب» لئگن ئیسبات ئیتو ئؤچن ماتورعنا بر حیکایه‌ده کیتره. ،بو قیسانك ئه‌ساسئنه «مشهور ئه‌ده‌بی ماوزوع بولعان «لیلا وممجنون» تیماسئ سالمعان. عه‌رمه‌ز ئیسملئ بر پادیشاهنك لیلا ئیسملئ بر قزئ بولا؛ قز ئوزئ ئیفرات بای، حه‌زینه‌سئ «حسابقا صغماز» بولسا.ا، تؤسکه ئیفرات یه‌مسز، چنق چرایلئ، حؤلقسز بولا. فرق یه‌شئنه جیتسه‌ده ئانئ بر کمده کیمه‌وگه سؤراماعان. پاتشا کوب ئاقچا سارف ئیتب دؤعالار وه ئیملر فلدرعان؛ لاکین، برسئ‌ده فایدا بیرمه‌گه‌ن. نیهایت قزنك «ساچلاری آغاردی دشلری دوشدی یوزلری بورشدی». بارا،تؤرعاج ئاتالارئ بر شه‌یکه مؤراجه‌عت قلعانلار. ،ئول ،شوشئ دؤعانئ

یازدرعان، تاعب یۇررگه همم ئوقرعا قوشقان، شوندان ،سوڭ فـز شەيخنڭ مەسلیحەتی بوینچا دۇعانی ئوقرعا تۇتقعان. بـر كۇننی «مەجنون» ئیسملی بر یگت سارای یانندان ،ئوزب كیتكەنده قزنی كورب عاشیق بـولا: «آطی اوستوندن آه ایدوب مجنون اورای جهان بولدی...». ،بو «مەجنون» عادی كشی توگل، پاتشا ،ئولی ئیكەن. ئانڭ ئۇچن ئانا ئانالارنی «چین ماچین» پادیشاهی قزلارن فرق یلڤاراب یۇرگەنلەر؛ لاكین، ،ئول هیچ‌بر پاتشا قزن باراتماعان؛ ئاكا قز تابا ئالمیچی عاجیز قالعانلار؛ شوندان ،سوڭ مەجنون عۇمرنمه ئۇیلەنمەم دیب ئانت ئیتكەن ئیكەن. منه ،شوشی «مەجنون»، قزنڭ یەمسزلیگنه، ئانالارنڭ ریزاسزلقلارنا قارامی، «لەیلا» نی قانتلقفا ئالا. مەشهور «لەیلا ـ مەجنون» ماوزوعن بزنڭ دۇعاچی منه ،شول حالگه كیترگەن.

،بو دۇعالارنڭ حاسیيەتلەرندەگی تۇركی تیكستلەرنڭ كوبۇسنڭ تلی تاتارچا. لاكین، چعتای وه عۇسمانلی تلنه یاقن بولعانلاری‌دا بار. ئالارنڭ كوبۇسنڭ ئاسللاری بزگه ئیستانبول همم ئورتا ئازییادان كیلگەن ،بولووی بیك ئیحتیمال.

VII

فيودالىزم دەورى ئەدەبىياتىنىڭ سوۋعەتچە باسقۇچى

فيودالىزم دەورى توچى ... عدم سوعىشلىقنى ... سىنىڭ ... دەرىسە بەرسەك بولسادا، بىزنىڭ ... كىشىلىرى بىر كىتاب ئىچىدە ئۆتكەن بۇتۇن ئالەمدىكى ... ونىك ئۇچۇن ... ناۋرۇز بايرامىنى فيودال ... تورلىق خورافى داستانلار ... ئىچە مەجبۇرىيەت بورىداغى جرلار ... ما ... ھەممىگە ... ھەر سىكلىنى ... ساھەي ئەدەبىيات تەغىر ئىندى. لاكىن ... بىچاك ... دە ... بەسەلەرنى ... ھەممىسىدىن فيودال ... تىنى ئاڭقىت بىرا ... كى، ئالاھى ... ھىئلار ... سول دەۋرىدىكى باي ... حاكىم سىنىفلار ... ھقىقەتەن، ... ىچ بولماسا سولار ئىيدىئالوگىيە ... ك ... ووارلىغا ... قانلا ... لاردا. ... ەلغانلا، ئالاھىك جەمئىيەتلەرى بەزىلەن ئەدەبى ئەسەرلەر ... ئاغاجلارنىڭ ... ىراق ... ۇسىمدىلەر ... ونىڭ سىكلىنى بولۇپ، بىزنىڭ تاتارداغا، ئەل فيودال ... سىنىڭ ... سىنىڭ بولغان ھاقىلارداشىق، ماۋزوع ... ەمدان ... ىن ... ۇبىيە ... ى جارا كىنىدىكى ئەدەبى ... ەرلەر ... ەمدانغا كىلدىلە. ئالاھى ... ازۇ ... ئالار ... كەنىسمىدە سول فيودال ... ھەممە ... ندە ... گى باش ... سىنىفلاردان بولغان ... ە. فيودال ... ئىدىئالوگىيە ئۆزلەرىنى ... ەللۇرلەشتۈرگەن ... ر ھالدىلار ئاراسىدا ... ھقىقەتەن، ... ەمۇرىك ... چن ... ە ... ياۋى ... ئەدەبىياتىنىڭ ... ىنكىسى ... ھىلەشكەن فيودالىزم ... روحى فيودالىزم ئاڭكىلارىنى ... ابات ... ئىلىق، ... ەسەلەن، ... ھىكايە ... ۋەداستانلارنى ... بۇتۇرلى ... ئەسەرلەردە ... ھەمەر ئالار كۆرسىتىلگەن ... ئاتسالار، ... ۋەربىرلار ئالا ... ش ئالالارى، ... ىيانەت، ... ۇبەس ئۆچمان ئالغاندا، ھۆللار بولالار ... ئاندا ... ئى ... ادىسە ... ۋ ماھەرالاردا كەسىرەك سارايلار، قەلئەلەر ... ىيرەسىندە ... ەسلەنە، ئالاردا ... ىنچىلىك، سوممالىق، روحى ھەر ئادەمدا ... سىيرىلە. ... ئەسەرلەردە كىشىلەرگە ... ى ... ويە، ئالاھى ... اخشىلىق ... كى ... امانلىق ... ەمدان ... اقتۇرۇدا فيودالىز ... دەۋرىدە ھۆكۈم ... ۈرگەن ... پر ... سىپ ... ۋ قاراشلاردان ... اسالعان بولا

17 ئىچى، 18 ئىچى ... عاسىرلاردان ... بۇ تۈرلى ... دۇنياۋى ئەدەبىيات ... ەسەرلەرنى ... بزنىڭ رامانغا ... ەھەر ... بىك ئاز ... اقلانغانلار ... ... امانىدان ئارىگىنال ... ەدەبى

ئەسەرلەر (حیکایە وە داستانلار) بردە دیبرلك قالماغان. بو تۇرلى ئەسەرلەر ،ئول عاسرلاردا تاتار ئاراسندا ئوقلسادا، ئالار باشلىچا چيت تۇرك ئەدەبياتلارندان كرگەن ئەسەرلەرگنە بولعاندر ديب ئويلانا. 18 نچى عاسر يارتىسندان قالما، حالق ئاراسندا ئازمى - كوبمى عۇمومىلەشكەن بردەن بر ئەسەرلەردەن «سەياحەتنامە» تيبندەگنى «ئيسماعيل سەياحەتى» گنە بزگە مەعلوم. بۇرنعى شەرق سەياحەتنامەلەرى تيبندە يازلعان ،بو ئەسەردە بز فيبودالىزمگە ماحسوس تەنقيدسز، حۇرافى دينچىلك ،روحى بلەن تاتاردا ياشاعنا باش كوتەرب كيلە تۇرعان سەودەگەرلك ،روحنىڭ برگە بوتالعانلىغن كورەبز. سوڭغىراق زاماندا ،بوئەسەرگە تەقليدلەر ھەەباشقا ،شول تيپدەگنى ئەسەرلەردە مەيدانعا كيلە. شولاى ئيتب، «سەياحەت» ئەدەبياتى تاتار فيبودالىزم ئەدەبياتىنڭ سوڭغى باسقىچندا تيپ بولعان بر ئەيبەرگەئەوىرىلب كيتە. ،بوتۇرلى ئەسەرلەردە تۇب رولنى ئوينارچى ماوزوع هامان دا دينى نييەت بلەن «ئيزگى جيرلەرگە» سەفەر ،يولب قالا.بەعزەن سەودەگەرلك روحى سيزلسەدە، ،ئول چيت بر ئيليمينت بولاراق قنا قاتناشب كيتە.

بزنڭ فيبودالىزم دەورندەگى دۇنياوى ئەدەبياتنڭ كوبرەك قيسمى 19 نچى عاسردا، ئيندى فيبودالىزمنڭ نيگزلەرى بيك نق فاقشى باشلاب، ئيسكى فيبودال ،سينفى ئورنىنا ياڭا بر ،سينف، سەودەگەرلەر ،سينفى باش كوتەرب كيلگەن بردەوردەمەيدانعا كيلگەن.

نى ئۇچن ،بو ئالاى بولعان ،سوڭ؟ مۇڭار جاواب بيرو ئۇچن مەسئەلەنڭ نازارى ياعنا قسقادان عنا قاعئلب كيتەرگەتيبش بولا. فيبودالىزم دەورنىڭ بيلگلى بر ئيقتيسادى نيگز ئۇستندە توعان ئيجتيماعى بر دەور ،بولووى مەعلوم. ،شول دەورنڭ ثابيە كتيف سەبەبلەرى، تابيعى بولاراق ئوزنىڭ بر تۇرلى تيپلى ئيدييالوگيا تودىرالار. لاكين، بەعزى واقتدا بر دەورنڭ حاكيم ئيدييالوگيياسى، ئوزن تودرعان ئيقتيسادى عاميللەر بتەرگە يۇز تۇتقاندان ،سوڭدا، تراديتسيە فووەتى بلەن بايتاقفا قەدەر جەمعييەتدە ،رول ئوينادا دەوام ئيتە. مەسەلەن، بزنڭ تاتاردا 18 نچى عاسردان باشلاب سەودە كاپيتالى باش كوتەرسەدە، 19 نچى عاسردا ئيندى ،ئول تاتار جەمعييەتندە باش رولنى ئوزنىڭ ئالرعا چن كۇچى بلەن ئۇمتلسادا، فيبودالىزمنڭ ئيقتيسادى

نیگزیی بیك سنی قتصادا، بیك ئەزای زامانلار ئەلی فیبودالیزم ئیدیالوگیسنی ئوزئەنعتقان بازیتسیيەلەرن بیرمی؛ کاپیتالیزم بەللورلەشب، ئوزئنە نق نیگزینی بر ئیدیالوگییا قورلماسنی یاساب ئالعانچی، ئیسکنی فیبودالیزم قانونلارنی ئەلی جەمعییەتنك فیکرن ئوزلەرنچە بۇرب بۇرتودە دەوام ئیتتلر.

«شونك ئوچن دە بزدە فیبودالیزم دەورنی قاقشاب، سەودە کاپیتالنی ئوستکە چقب سرعتدا، حەتتا ئول بۇتنلەی دییرلك جیگب کیلگەندە دە، ئەدەبییاتدا فیبودالیزم روحداعی ئەسەرلەرنك ئورنلارن سافلاب قالعانن، حەتتا یا کتادان یا کتلارنی توپ توپ تۇرعانن کورەبز، تاتار فیبودالیزم ئەدەبییاتنك زور بر قیسمنی بیکتەرەکدە ئانك دۇنیاوی روحدا بولغانی، 19 نچی عاسر ئچندە یازغانلار. ترجمە قلنعانلار یانیسە کوبلەب - کوبلەب باسنلب تارالعانلار. لاکین، بو ئەدەبییاتنك ماوزوعسنی دۇنیاوی بولغاندا ئیدیالوگییاسنی هامان ئیسکنچە؛ تیمالارنی دا، یازنلو رەوشلەرنی دە، فورماسنی دا فیبودال شەرقندە حۇکم سۇرگەن ئەدەبییاتنتقی بلەن بر. شوکار کورەدە، هیچ بر تۇرلی یاوروپا ئەسیرنە بیرلمەسدەن یازلعان قیسسا وەحیکایە کیتابلارن، «ناهیر - زۇهرە» شیکللی شەرقچە پارلی عاشیق داستانلارن، ئیسکی قەدیم مەدرەسەلەرنی فونندایازلعان «ناوروز»لارنی، مولا وەسەکرتلەر تارافندان ترتیب قلنعان هەر تۇرلی دۇنیاوی ماوزوعداعی ماتریالنی وەبەیتلەرنی، قاندالینك، چن فیبودالیزم شەرقنی تۇیعنلارن ئاکدنرا تۇرعان عیشق جرلارن- هەمەسن دە بز فیبودالیزم دەورنك سوکمی کۇنلەرنك ئەدەبییاتنا کرتب تیکشردك. بۇلارناك توپ ئامەدنك - یا کتارو دەورنە، دیمەك کاپیتالیزم ئیپوحاسنك ئیدیالوگییاسنا، نی قەدەر خیلاف بولغانلنعن ئاکتلار ئوچن یا کتا ئەدەبییاتدا جەدیدچنلەر تارافندان بو تۇرلی ئەسەرلەرگە قارشی بر توقتاوسز یاسالب تۇرعان ئیستیهزالی هۇجوملەرنی حەترگەئالو جیتسەکیرەك

سەياحەتنامىلەر

تاتارنىڭ بۇرۇنغى ئەدەبىياتلىرى ماۋزوع وە فورما يانىدىن ئايرىم بىر تۈركمگە جىيىب قارارغا مۇمكىن بولغان، ئىسكى ئەدەبىيات ئۇزۇنە بر تورلى تىپ تەشكىل ئىتە تۇرغان بر گروپپە سەيلەر ئۇلدا بولسا — سەياحەتنامىلەردر.

تاتار حالقىنىڭ ئۆلكەدەن جىيان سەوداسىنىڭ ئۇزۇن بوللارندان برسى بولغان ئىدىل بلغاسى بويلارندا يەشەوى ئاناڭ ئىقتىسادى تۇرمۇشىدا سەودەنڭ زور عامىل بولب كىتەوىنە سەبەب بولدى. ياوروپا — ئازيا سەودەسىنىڭ يول چاتىدا ئوترغان تاتارلار شول سەودە ئچىنە تارتىلب كرەى قالا ئالمادىلار. سەودەگەرلك ئالارنى سەياحلققا كونكدردى. ئول زامانداغى بوللارنڭ ناچارلىغىنا، «يول ئازابى - گور عازابى» بولوونا قارامادان، تەشەببسچەن تاتارلار كاروان بوللارى بوينچا ئازيا ئچلەرنە، مۇسلمان — شەرق ئىللەرنە باردىلار. بر ياقدان تاتارنڭ سەودەگەرى مەجز ساتو ئىتو مەقسادلارى بلەن ئازيياغا بارسا، ئىكنچى ياقدان شول ئوق سەودەگەرلەرنڭ دىندارلرى اقلارى، موللالارنڭ حەللرەكلەرى حەج فلو نىيەتى بلەن حيجاز ياقلارنا ئاعلدىلار. حەتتا روسيە بلەن تۈركيە ئاراسندا بوللار يابق واقتدادا، روسيە حۇكومەتى سەياسى ياقدان قارابِ ئوزنڭ مۇسلمان تەبەعەلەرنە حەج سەفەرن تيعان چۇرلاردادا ئالار ئۇستلەرنە بيك زور فيدا كارلقلار، بيك كوب مەشەقتلەر يۇكلب، ئەيلەنچ بوللاردان، ئورتا ئازيا وە كافكاز ئارقىلى بولسادا، عەرەبستانغا، «ئيزگى جيرلەرگە» بارولارندا دەوام ئيتدىلەر. موللا بولرغا ئەزرلەنوچى حەللرك شە كرتلەردە «عيلم ئستەب» دين عيلمىنڭ ئۇياسى بولغان تۈركستانغا بارب ئونلارچا يللار ياندىلار. روسيە حۇكومەتىدە ئلك - ئلكدەن ئوزنڭ ئيسلام شەرقى بلەن سەودە وە ديپلاماتيە مۇناسەبەتلەرى بەيلەو يولنداغى پلانلارن بارلققا چعارو ئۇچن تاتارلارنڭ سەياحلقلارى بلەن فايدالانا كيلدى. ئيسكى ئەدەبياتىمزدا قولبازمالار حالندە ساقلانب قالغان سەياحەتنامە رسالەلەرندە بز شوندى، كوبىسنچە قانناش مەقسادلار بلەن بولغان سەياحەتلەرنڭ ياكمىراشلارن كورە ئالابز.

ئیسکی قولیازمالاردا، تۆرلی مەجموعەلەرگە ترکەلگەن حالدە ب
تارافلدان ئوزلەرینك سەیاحەتلەرن تاسویر قلب یازب قالدترلعان بایتلی
ریسالەلەر ئۇچرایدر. بولار ئ سمدا ق ئەمەمیەتلەسی ما اد سمت،
تیپلی، مؤندەرەجە یاغدان ئیك بای، ئەدەبی یاقدا ئاق ەعاری بولعانی
ریزائدین بینی وەحردد. تارافلدان 803 ندە، « ئیسماعیل
سەیاحەتی» ئیسمی ئاستندە مؤعیم شەرحلەر بلەن نەشر ئیتلگەن، مەعلوم
سەیاحەتنامەد سەیاحەتنامە ئلکدە قولیازمالا حالدە تاتار ئاراسندا
یاخشوق تارالعان،مد تا ئوقتلا تۆرعان بر ئەدە مسە، بولب ئەورلگەن
بولعان؛ئانك تۆرلی جە ەورینی توچرکچلەردە تۆچراوینی سدیر
ئانك بر نۇسحەسن بر نیچە یا ئانك قازاندا بر ئیسکی یازما مەجمدەە
ئچندەتابلان ئیدك.ئیکنچی بر نۇسحەسی شاعیر عەلی چۇقرینك قولیازمالارنی
بلەن برگە تۇبلەنگەن حالدە بۇرنی ئۇیەزندە «چۇقر»ئاونلندا ساقلانعان.
ریزا حەزرەت باسدرعان نۇسحە ئیسە بز کورگەن بو ئیکنی نۇسحەگە قارامادا
تولۇراق. ریزا حەزرەتنك قولندادا بر نیچە قولیازما نۇسحەلرنك بولعانلغنی
ئانك سوزلەرندەن ئا کلاشیلا. لاکن، ئانك نەشری بو کیتابنك بر نچنی
مەرتبە باسیلووی توگل؛ ئول ئەلی ئاندان قرق بل ئلك (1862 نچی
یلدا) «ایکی حاجینك رحلت نامەلری بری حاجی اسماعیل بیک محمد
اوغلندین بری حاجی محمد امین عمر اوغلندین روایت اولنغان» سەرلەوحەسی
ئاستند نەشر ئیتلگەن بولعان [1])

ئیسماعیل بیکمحەممد ئوعلی « سەعید بیستەسی » (ئۇرنبور قارعالسی)
کشیسی. ئول ئوزی سەودەگەر بولسا کیرەك. ئالار، بارسی بیش کشی،
1751 نچی یلدا قارعالیدان چعب کیتب، بۇخاراعا بارب، ئاندان
هیندستانعا بارب چعب، ئاندان دیکگز بلەن حیجازعا کیلب، حج
قلعاندان سوئك، کاروان بلەن شامعا بارالار. سەیاحەتلەری واقتندا
دیکگزدە ئالار بولباسار کۇیمەسنە تورنی کیلب سوعشالار، شامدا

1) بز بو نۇسحەسن کورە ئالمادق

تاعون‌عا ئۇچرىلار. ،شول به‌لاله‌ر ئارقاسند ئيسماعيل‌نڭ بۇتن يولد شلارئ ئولب بتب بر يالغئزئ قالا. ئالارنڭ هممه ماللارئ شامدا نيندى در ئافيريست تارافدان ئالئنمادا، ئاحردا ،ئول بر تيينسز قالب، كۇچكه-كۇچكه ئيستانبولعا بارب چعب، فايترعا ئاقچاسئ بولماغانلقدان، ئولگه‌نچئ شوندا ،تۇرب قالرعا مه‌جبور بولا. ئانڭ سه‌ياحه‌تنامه‌سئ ئيستانبولدان روسييه-ده‌گئ قه‌رده‌شلەرئنه حات ئيتب يازلعان بولسا كيره‌ك، چۇنكى ،ئول ئسه‌رن «دولتلو سلطانم افندم صاغ اولاسز» ديگه‌ن جۇمله بله‌ن باشلى. لا كين، زاماناسئ ئۇچن ئده‌بى قيممه‌تكه مالك بر ئسه‌ر بولمانعا، ،ئول بۇتن تاتار عالەمئنه تارالب، هر جيرده ئوقئلا تۇرعان بر كيتابقا ئەورئلب كيتكه‌ن.

سه‌ياحه‌تنامه ،شوشئ ره‌وشچه باشلانا: «روايت اولندى اسماعيل حاجى بيكمحمد اوغلندن تاريخ بيڭك يديوز ايللى برنچى ايردى اورينبورغ قاشنده‌غى سعيد بسته‌سينك اسطرشينه سعيدزمانى ايردى الله تعالى امرى ايله تقديرده بتلمش بوينچه ملا نادر ملا يعقوب اسماعيل عبدالرحمن ملا نادرك بر قوشچيسى اوشال ايرانلرك بيشسنى اسطرشينه سعيد آغا بخارا شهرينه بازاركانلق طريقنچه يوللادى». سه‌ياحه‌تنڭ نى ئۇچن ياسالووئ حاقندا فه‌تعى مه‌علومات بولماسادا، سه‌ياحه‌تنئ ئيجرا ئيتوچئلەر حۇكومت تارافندان نيندىدر بر ئشكه هيندستانعا كوندئرلگه‌نلكلەرئ مه‌علوم. ئالارنڭ ئاقچالارئنڭ كوب ،بولووئ هم ئه‌سه‌رنڭ باشندا «بخارا شهرنده طوردىغمزده پاد اهمزك امرى واردى ايلچى اولوب هيندستانغه وارمغه» ديگه‌ن سوزلەر ،شونئ كورسه‌ته.

حۇكومت ،بو زاماندا تاتارلارئنئ ئيقتيسادى هم مه‌عنه‌وى ياقدان قسمادا، ئوزئنڭ ئشلەرئنه كيره‌ك بولعاچ شه‌رق بله‌ن مۇناسه‌به‌تده ئالار بله‌ن فايدالانادر ئيدئ. ،بو سه‌ياحه‌تنڭ ده‌حۇكومت تارافندان قوشلعان ،بولووئ مه‌شهور ريچكوفنڭ «ئاكاديميه‌ناثوك» گه يازعان بر حه‌به‌رنده‌ن مه‌علومدر.

17-18نچئ عاسرلاردا روسييه حۇكومه‌تئنڭ تاتارلارئنئ ،مۇندى ديپلوماتييه حزمه‌تنده ئيستيعمال قلووئ بيك مه‌علوم بر مه‌سئله. ئه‌لئ ئبۇزان ،گروزنى‌نڭ ئوعلئ فيبودر زاماننداثوق ئورتا ئازيياعا سه‌فير ئيتب

بايقرم كارمانف هم بايبيردئ تايبشف ئيسملئ تاتارلار جيبه‌رلگه‌ن ئيدئ [1]) .
1675 نچئ يلدا ئورتا ئازيياعا كيتكه‌ن سه‌فارت ئچنده يوسف قاسيمف ئيسملئ تاتار بولعانئ مه‌علوم؛ بو كشئ «هيندشاهئنا» جيبه‌رلسه‌ده كابيلگه جيتب كيرئ ،بورئلب قاينتقان ئيدئ [2]). 1740 نچئ يلدا حيوه‌گه ئيران شاهئ نادير بله‌ن سوئيلمشرگه جيبه‌رلگه‌ن ئيلچئ هه‌ئه‌تئ ئچنده نادعف هم عوسمان ئارسلانف ديگه‌ن تاتارلاربار ئيدئ.[3]) موندان ،سوڭدا ،موندى سه‌فاره‌تله‌رده تاتارلارنڭ ئيشتيراكئ ،بولب ،تورديئ. 1785 نچئ يلداعئ بوحاراعا روسبيه تارافندان كوندئرلگه‌ن ئيلچئ هه‌ئه‌تئ ئاراسندا ميڭدببار بيكچورين ديگه‌ن بر تاتار چيناونيگئ شاقتى ئش كورب ئاندا كورگه‌ن وه بلگه‌ن نه‌رسه‌له‌رئ حافندا ئورسچا بر دا كلاد يازب ئالب قاينتقان ئيدئ. سوڭرا 1818 نچئ يلدا سوبحانقولف ،ئورنبور گوبيرناتورئ تارافندان ئيلچئ ،بولب حيوه‌گه بارب، ،ئول واقتداعئ حيوه‌لئله‌رنڭ كيسوونده‌ن بارئ موسلمان بولعانلئعئ ئوچن گنه قوتئلب قالعان ئيدئ [4]). منه بز سوئيلى تورعان سه‌فاره‌تده ،شوندى بر هه‌ئه‌ت ئيتب هيندكه كوندئرلگه‌ن بولرعا كيره‌ك.

ئيسماعيل ئاعاى بله‌ن برگه بارعان هه‌ئه‌ت ئلك ،ئورنبور شه‌هه‌رنده‌ن ئورگه‌نچكه بارب ئاندان بوحاراعا بارا. ئاندا بر قش تورعاندان ،سوڭ هيندستانعا تابا «يوز ،تورب» يوللارندا ده‌وام قلالار. جيدئ كوندن ،سوڭ «آندخوى» شه‌هه‌رئنه جيته‌له‌ر؛ ئاندان ئوتب «مرغوجان» ئارقئلئ «هيرات» شه‌هه‌رئنه كيته‌له‌ر. سوڭرا «قندهار»عا، ئاندان توعز كوئنده «كلات»كه جيته‌له‌ر. ئاندان «بلوس»، سوڭرا «كبح» قالاسندان ،ئوزب بر عه‌رب شه‌هه‌رئنه ئيرئشه‌له‌ر [5]) .ئاندا سه‌ياحلار، ئيكئ ئاى قالسالاردا، ،ئول

1) Бартольд, Запись о русск. посольстве в персидской рукописи (Изв. ак. н. 1914 г. т. 8)

2) Его же, Ист. изуч. Востока, ст. 34-37.

3) Жуковский, Сношения России с Хивой и Бухарой, стр. 97.

4) Жуковский.

5) شه‌هر ئيسملرن سه‌ياحه‌تنامه‌سنڭ ئوز ئيملاسئ بله‌ن يازدق.

شەھەرنڭ تاسویرئ بوق؛ ئاندا باریُ «حەلیفە» تارافندان قویلعان «حاکیملەر» بارلئعئ عنا ئەیتئلە. سوڭرا «هیندستان دیڭگئزندە» کۇیمەگە ،ئوتئرب «بندرسورات» دیگەن شەھەر یاتئنا جیتب یە کر سالالار. ،شول شەھەرنڭ پورتندا تۇرعاندا بۇلارعا دیڭگز قارافلارئ هۇجوم ئیتەلەر. ،بۇ حاقدا بزنڭ سەیاح توبەندەگئچە سۇیلی:

«اول حالدە صولرمز دوکانمش ایدی بر کچوك قایق ایلە بیش آلتی آدمیلرنی صو آلماغە کوندرمشیدك بر ساعت اولونمادق حرامیلرکە راست کلوب قورقوب قایتدیلر کونش نیزە بویی قالقمشیدی اوشال ایرالمر چاغردیلر حرامیلر کلدی طوپلرنکزی تفکلرنکزی طولدرنکز غافل اولمەکز دیو ایللی دانە توفنك و دورت دانە توفک وار ایدی یاراغلاندیلر آردمزغە قاراساق آلتی قایق هم طوبخانەلری ایلە کلوب ایرشدیلر اول اوغریلرك اون ایکی طوپلری وار ایدی عظیم دوکش اولدی صباحدن اخشامەدك اۇلکی طوپلری راست کلدی بزلر قایق اوستوندە یاتوب طورر ایدك ملانادرك باشن اوزدی ینە بز هم عبدالرحمن ایلە بر کوپچك گەباشمزنی قویمش ایدک عبدالرحمنك قارننی یاروب ایکمزک باش اوستومزدە اولان کوپچکنی اوزوب یبارڈی کمە صاحبینك بوطینی اوزدی ملایعقوب آغا بی خبر کمە صاحبینی عجب ایدوب ترر ایدی بن دیدم کە یعقوب آغانە قاراب طورورسن کورسنە ملانادر ایلە عبدالرحمن نی بنم هم بورنلرمدن ماکلایمدن قان رۇواندر بوواقت هوشم کتمشدر بکا هم بویلە اولدی دیە گمانە وارمشیدم لکن بکا عبدالرحمن قولینک سویا کلری اوغراغان ایمش او ج کونەدك قولاقلرم ایشتمادی دریانک یاقەسی یراق اولدیغی سببندەن اولوکلرنی صوغە براقدق عنر اولدی نەیاپالی اول واقتدە بندر سورات کەدوشی ایچون فرنك عسکری کلمشیدی آنلرە یولقدق آنلرە ایکیوز سوم آقچا ویردك آنلر بزلرنی اوزکمەلرینە ایلتوب باغلادیلر الحمدالله رب العالمین اول اوغریلردن خلاص اولدق هم راحتلندك ینە کورسەك شول اوغریلر هنوز ایکی قایق ایلە کلدیلر بو عسکرلرك کیمەلرندە ایللیشر طوبلری وار ایدی هیچ بر خوف ایتمای کوزادوب طوردیلر ایسەداوغریلر یاقین کلمادیلر واوزوب کیتدیلر بزم طرفمزدن برغو ایلە آواز قیلوب نەیرە کیدەسز دیە صوردیلر

اوغریلر قسمتمزی استیورمز دیدیلر ویاقین کلمادیلر». شول رەوشچه ثالار «بندر سورات» شەهرئنه کیلب جیتەلەر. ثاندان کاروان بلەن «اورنک آباد» شەهرئنه، ثاندان، «حیدر آباد»فا بارالار. ثاندان «مچلی» شەهرئنه یوللانالار. یولدا قورقئنچلئ ثورمانلارنئ ئوتەلەر. بو ئورمانلارنئ ئیسماعیل ثاعای شوشئ رەوشچه تاسویر قلا: «اوچ کون واردیغمز صوڭره براورمانه راست اولدق اول اورمانک یاننده بر ایکیوز قدر آدمیلر جمع اولمشلر تفنکلری طولدروب [1]) طوررلر بزلر آنلره دیدک نیچون کتمیورسز آنلر دیدیلرکه اوشبو اورمانده ارسلانلر ومیمونلر چوقدر سوڭره اورمانه داخل اولدق وبر ایکی میل قدر واردقدن صوڭ چوق میمونلره راست کلدک حسابنی یالکز الله تعالی بیلور بیوکلکلری ات قدر آدملر کبی صقال ومیوقلری وار ال وآیاقلری انسانه اوخشاش قویرقلری ات قویرقی کبیدر آنلری کورکاچ ادمیلرکه خوف دوشدی تفنک بوشاتمەده چاغرمه وه باغرمەده وارر ایدک ناکاه بر طاغک باشندا بر هیبتلو آرسلان کورلوب طورر قویرقنی آرقاسینا صالمش آنی کوردکدن صوڭ بارچه آدمیلر جانلرندن امید کیسدیلر بربرمزایله باحللشوب چاغروب باغروب تفنک بوشادوب [2]) خوف ایله کیزدک هیچ برمزه ضرر تیکرمەدی رب تعالی صاقلادی خلاص اولدق». سەیاحلار «مچلی» گەبارب جیتب، ثاندا ئیکئ ثای ثورالار. مؤندا ئیسماعیلنڭ دیققەتن جەلب قلعان نەرسه ،شوندی بر واقیعەدر: «بوندە طوردغمز اوکه قبرستانلاری یاقن ایدی بر کون قبرستان‌ن کیدار اولدیغمز دەمیتلرک یوزلری طرفینه کولکەسی دوشمش کوردک ای یعقوب آغا کونشک کولکەسی بزنک آردومزده اولمق کرک ایدی بو نه حالدر دیدم آنداغی خلقدن بوننک سببنی صورادق آنلر ایسه سزلر کونشدن کچەسز دیه جواب ویردیلر دنیاننک یارمندن اوته کلوبمز دیه عجبه قالدق». «مچلی» شەهرندەن کوئیمەگه ،ثوتئرب «چلچره» شەهرئنه کیلەلەر. بو شەهردەگئ سیبرعا تابئنوچئلار حاقندا ،ثول توبەندەگئچه مەعلومات بیرب ثوته: «شهرده اونبش کون دولاشدق اول جماعتلرڭ اولری قامشدن اولور

1) ملتق ثورب 2) ملتق قاتب.

آنلر اولكلرنى صوغه براقورلر اوزلرى صغرغه تابنورلر يمين ايده‌چك اولدقلرنده صغر قوبرغنى دوتارلرينه اولكلرنى حاللیرا كلرنى اوتقا يقارلر هر بر كشى بررر كيساك صغر تيزا كن آلوب واررلر اولك‌ننك اوزرينه اويارلر وماى سيبوب ياندررلر سرخاو اولر حاله ايرشسه آنى اولكلر آره‌سينه صو يانيغه ايتوب تيزكلى صوغه كرتوب قويارلر اكرده اولسه خوب نا كاه اولماى ترلوب كله‌چك اولسه اون كره‌نكه صغر تيزا كنى بيدررلر مذهبدن چققان مذهبكه كرسون ديبورلرينه تابا آشى پشره‌چك اولسه‌لر صغر نجسندن فونا قيلوب آنك اوستينه قامر تيك صلاب آنك اوستينه قويوب توتارلرينه بريسى بن شهيدلك ايستيبورم ديبووايسه آ ثكار هر بر كشى برار كيساك صغر تيزا كى آلوب واررلر واول نجسندن قووش‌كبى ايدوب اويارلر شهيد اوله‌چق كيمسه‌ده اوز اختيارى ايله آنك ايچينه كروب اوطور ديغندن صوك اوت ياقوب شونك ايچنده ياندرولر». ,بو شه‌هه‌ردەن ,ئوزب تاعئ «قايق» بلەن «اولكى بندر» ديگەن شه‌هه‌رگه يونه‌له‌لەر. ئاندان «مقصود آباده‌قا كيته‌لەر. مؤنداعئ فيلله‌رنك كوبلكئ بزنك سه‌بياحنئ عه‌جه‌بله‌ندئرە. سوڭرا «ازين عباده‌قا، ئاندان«يتوك» شه‌هه‌رئنه بارالار. ,توعز ئاى ئانداقالعان سوڭندا ئارا بله‌ن به‌نارسكه‌كيلب، ئاندان «شاه جنابت» شه‌هه‌رئنه كيته‌لەر. ,بو واقتدا,بو شه‌هه‌رگه ئافعانلئلار مؤجوم ئيتكه‌ن بولالار؛ كيرئ قايترعا ئويلاسالاردا، ,يولنئ ئافعانلئلار ئيشعال قلعانعا قاينا ئالميلار. سوڭرا تاعئ «بندر سورات»قا كيلب، حيجازعا (مه‌دينه‌گه) بارر‌عه نيه‌ته‌نب ديڭگز كارابئنا ئوتئرالار. ديڭگزده چيككه‌ن به‌لاله‌رنئ ئسماعيل ئاعاى توبه‌نده‌گئچه تاسوير ئيته: «صو يوزنده ايكى آى قالدق ايكى آيدن صوڭ صولرمز دوكاندى بيل كيرو آردمزغه ايسدى غايت چوق زحمت چيكدك صو كمه‌مزنى قاپلادى بورغئ ايله صونى دوكوب بتوره آلماديلر كمه‌مز باتا باشلادى كمه‌نڭ باشنداغى آغاچلرى بوزولدى طولقون ايله هر برمزڭ جان قايغوسى اولدى هر برمز توبه‌تضرع قيله باشلادق رب تعالى‌گه مناجات قيلديلر نذر و نيازلر ايتديلر رب تعالى مدد ويردى كمه‌مز يوقارى قالقدى الله تعالى‌گه شكر قيلدق». ,شول ره‌وشچه ئالار «سرنديب» (سه‌يلون) ئاتاوئنا كيلب نيهايت جيدده‌گه جيته‌لەر. ئاندان

مەدینەگە کیلب زیبارەت ئیتکەننڭ سوڭندا شامعا بارالار. بر یلدان سوڭ «قدس» شەھەرئنە کیتەلەر. یولدا عەجایب کوڭچلئ زیلزبلەگە ئوچرىلار. ئاندان یەنە شامعا قایتالار. ئاندا یامان فورمادا تاعون ئولەتئ (چوما) باشلانا. ئیسماعیلنڭ بوتن یولداشلارئ وافات بولالار. بزنڭ سەییاح بیك فەقیرلككە توشە. حاجیلارعا ئییەرب ئیستانبولعا کیلە. شامدا ئولگەن بر یولداشئنڭ مالن ئالو ئوچن ئولگەن کشئنڭ بر واریسن ئالب یەنە شامعا کیلە. لاکین، بو ئش موەففەقییەتسز چعا. تاعئدا ئیستامبولعا قایتا ئاندا دوڑت ایل فەقیرلکدە، عوڑبەتدە عومر کیچرگەن سوڭندا بر «دوکان» عا پریکاز- چیك بولب کرب 25 ایل شول ئورندا ئیستانبولدا توڑا. سەیاحەتنامەنڭ ئاخرندا: «وطنمزغە قایتورغە قولمزدە خرجمز اولمادی محتاجلقدان طوغمە یانینە کلە آلمادق غریب بولوب چوق چوق زارلق قلدق» دی.

سوڭرا بو کشئ قایدا کیتکەن، واتانئنا قایتا ئالعانمئ، ھەیئت حوکومەت قوشقان ئشئ باشقارعانمئ، ئەسەرنڭ ئوزندە بر نەرسە مەعلوم نوگل.

ئیسماعیل ئاعای سەیاحەتن باشلاعان چاغندا ئارتق مەعلوماتلئ کشئ بولماعان بولسا کیرەك؛ ئانڭ ئیستانبولعا بارب جیتکەج بر مەدرەسەگە کرب دوڑت ایل درس ئوقووئ، جیین ئیشتکەن حوڑافاتئ چن، بولعان ئش کوك ئیتب سوئیلەوئ، ھیندستاندا حالق حوڑافاتئ ایلەن یاسالعان تورلئ پیعەمبەرلەر حاقنداعئ قیسسالارعا، ئالارنڭ قەبرلەرئنڭ ھیندستاندا بولوونا ئوشانووئ، عومومەن ھەر بر حەبەرئ تەنقیدسز قابول ئیتووئ چونئ کورسەتە.

ئیسماعیل ئاعای عالیم کشئ بولماسادا ئانڭ ئیکنچئ بر حاسییەتئ بار: ئول روحەن پراکتیك کشئ؛ ئول چن - چن سەودەگەر، سەعید بیستەسئ کشئسئ. مەعلومکی، بو بیستەنئ توزودەن مەقسوددا شوندا تاتارلارئ ئوترتب شەرق یلەن روسییە سەوداسئنا واسیتاچئلق حەزرلەو ئیدئ. ئیسماعیل ئاعای ئیقتیسادی ئشلەرگە زور ئەھەمییەت بیرە؛ ئوزئ مەنسوب بولعان سەودەگەر سینفئنڭ روحئ ئاندا بیك کوچلئ. ئیستانبولدا ئول ئاخرئسندا بر کیبتکە پریکاز چك بولب کرب حزمەت ئیتە. سەیاحەتدە ئانئ ئیڭ کوب مەشغول